R. GOSCINNY **Asterix** A. UDERZO

A GRANDE TRAVESSIA

Escrito por René GOSCINNY
Ilustrado por Albert UDERZO

GOSCINNY E UDERZO

APRESENTAM

Uma Aventura de Asterix

A GRANDE TRAVESSIA

Escrito por RENÉ GOSCINNY e *ilustrado* por ALBERT UDERZO

Traduzido por Anthea Bell *e* Derek Hockbridge

UM EBOOK ORION

© 1975 GOSCINNY / UDERZO
Edição revisada e tradução em inglês © 2004 Hachette Livre
Título Original: *Le Grande Traversée*

Este e-book foi publicado pela primeira vez em 2014 pela Orion Children's Books.

Licenciado exclusivo: Orion Publishing Group
Tradutores: Anthea Bell e Derek Hockridge
Tipografia: Bryony Newhouse

Todos os direitos reservados.

O direito de René Goscinny e Albert Uderzo serem identificados como os autores deste trabalho foi afirmado por eles de acordo com a Lei de direitos autorais, Designs e Patentes de 1988.

Esta edição revisada foi publicada pela primeira vez em 2004 pela Orion Books Ltd,
Orion House, 5 Upper Saint Martin's Lane, Londres wc2H 9EA
Uma empresa Hachette UK

Esta edição do ebook foi criada usando CircularFLO da Circular Software

Um registro CIP para este livro está disponível na Biblioteca Britânica

ISBN 978 1 4440 1329 0

www.asterix.com
www.orionbooks.co.uk

ESTAMOS NO ANO 50 ANTES DE CRISTO E TODA A GÁLIA FOI OCUPADA PELOS ROMANOS... TODA? NÃO! UMA ALDEIA POVOADA POR IRREDUTÍVEIS GAULESES AINDA RESISTE AO INVASOR E A VIDA NÃO É NADA FÁCIL PARA AS GUARNIÇÕES DE LEGIONÁRIOS ROMANOS NOS CAMPOS FORTIFICADOS DE BABAORUM, AQUARIUM, LAUDANUM E PETIBONUM...

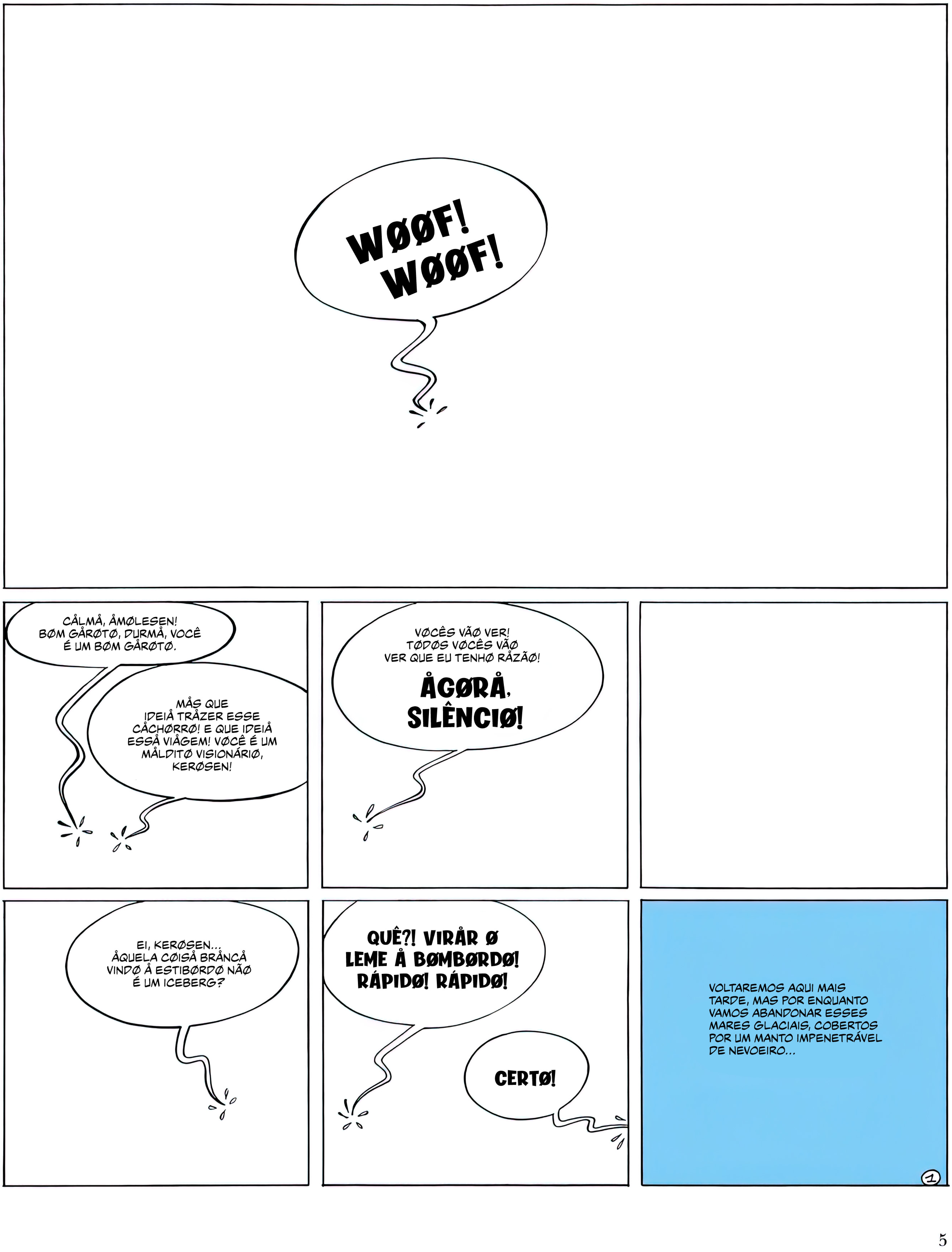
ASTERIX É O HERÓI DAS AVENTURAS GAULESAS. PEQUENO GUERREIRO DE ESPÍRITO SAGAZ E INTELIGÊNCIA VIVA, ACEITA SEM VACILAR AS PERIGOSAS MISSÕES QUE LHE SÃO DADAS. A FORÇA SOBRE-HUMANA DE ASTERIX VEM DA POÇÃO DO DRUIDA PANORAMIX...

OBELIX É O AMIGO INSEPARÁVEL DE ASTERIX. PROFISSÃO: ENTREGADOR DE MENIRES. ADORA JAVALIS E BOAS BRIGAS. ESTÁ SEMPRE PRONTO PARA LARGAR TUDO E ACOMPANHAR ASTERIX EM SUAS AVENTURAS. SEU GRANDE COMPANHEIRO É IDEAFIX, UM CÃOZINHO INCRÍVEL, CONHECIDO POR SER DEFENSOR DA NATUREZA E GANIR DESESPERADAMENTE QUANDO VÊ UMA ÁRVORE SENDO DERRUBADA...

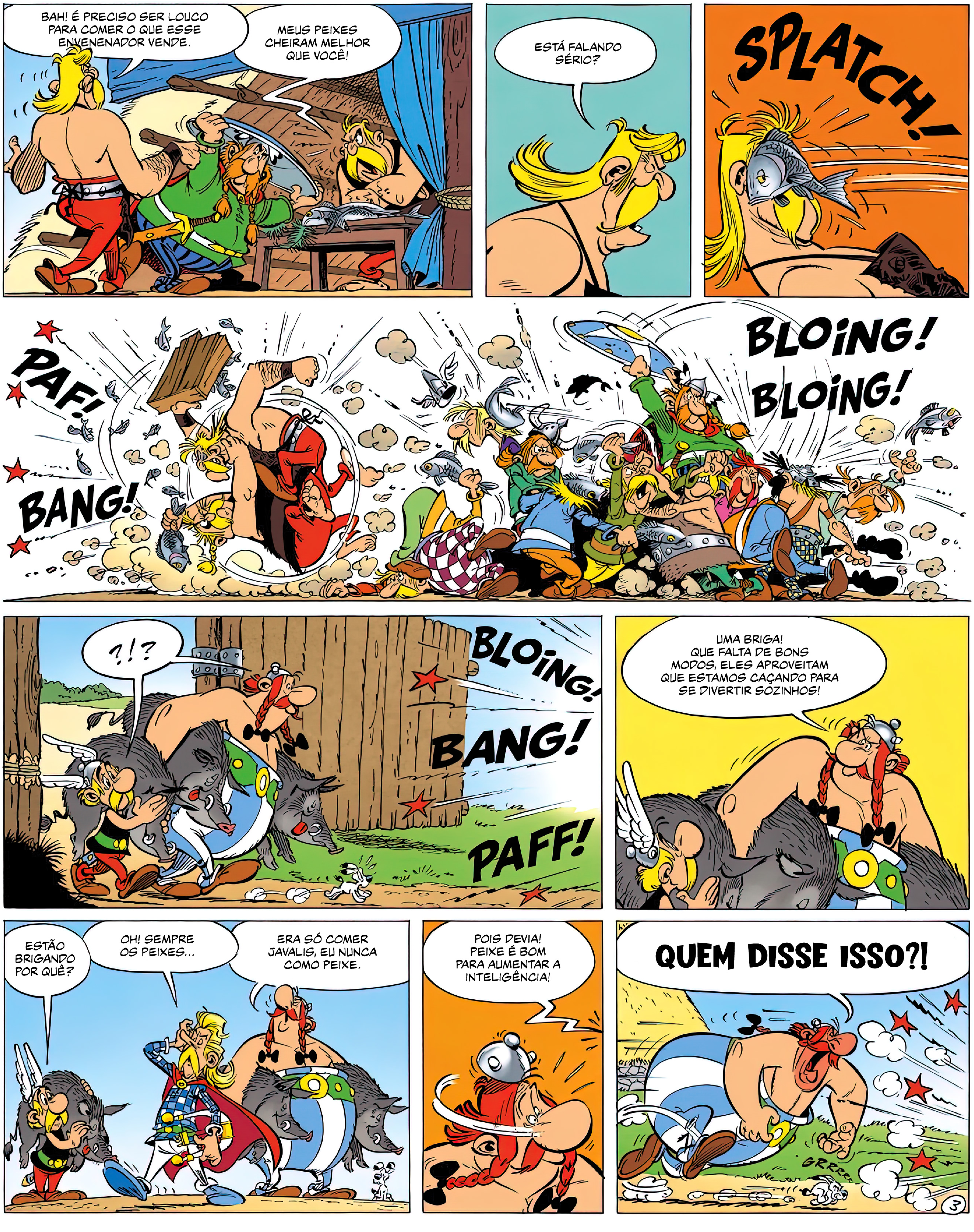
PANORAMIX, O VENERÁVEL DRUIDA DA ALDEIA, COLHE ZIMBRO E PREPARA POÇÕES MÁGICAS. SUA MELHOR RECEITA É A POÇÃO QUE DÁ UMA FORÇA SOBRE-HUMANA A QUEM A TOMA, MAS PANORAMIX TEM OUTRAS RECEITAS DE RESERVA...

CHATOTORIX É O PIOR BARDO DA GÁLIA. AS OPINIÕES SOBRE SEU TALENTO SÃO UNÂNIMES: ELE SE CONSIDERA GENIAL E OS OUTROS O CONSIDERAM SIMPLESMENTE ABOMINÁVEL. PORÉM, QUANDO CALADO, SE TORNA UM ÓTIMO COMPANHEIRO...

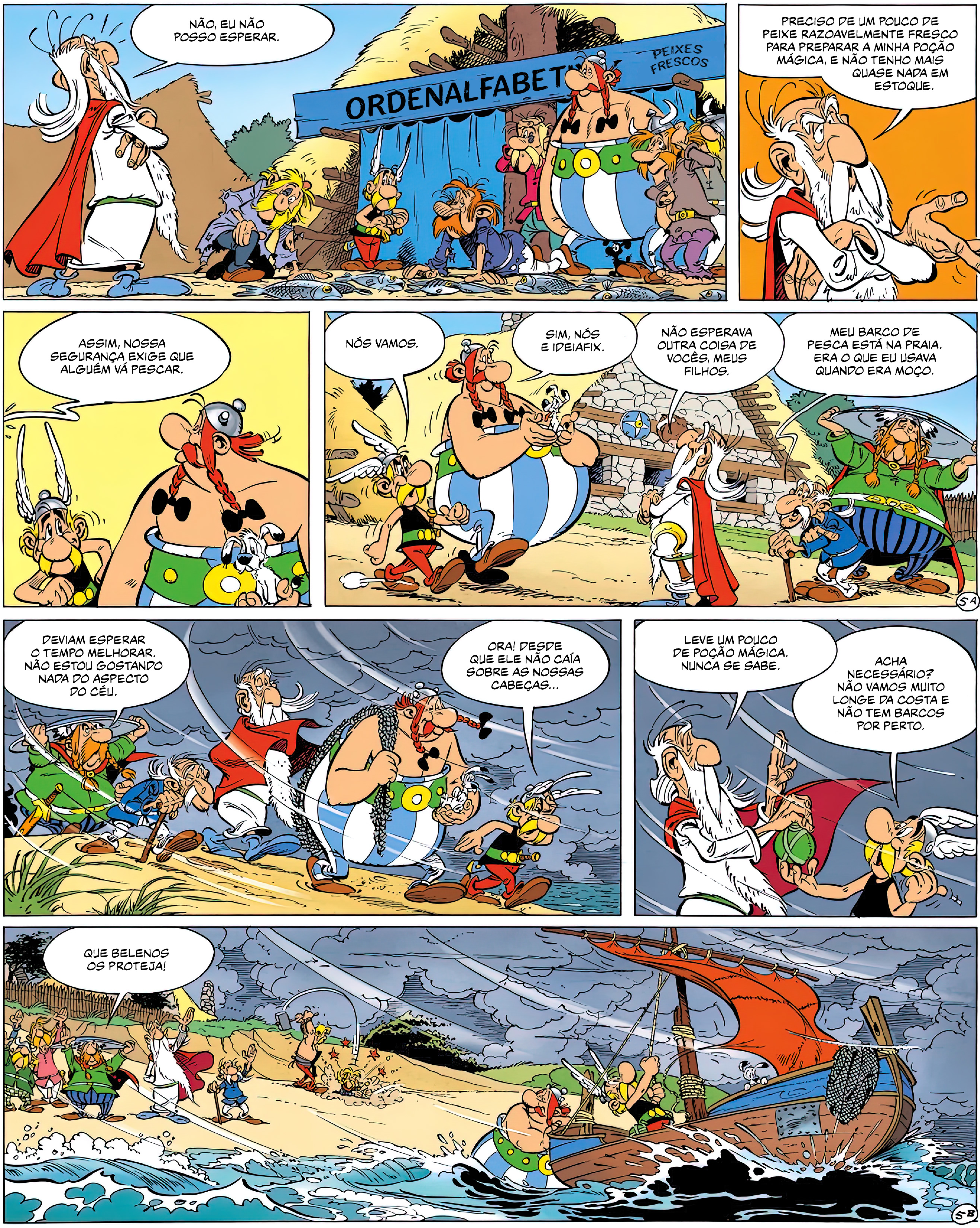
ABRACURCIX É O CHEFE DA ALDEIA. MAJESTOSO, CORAJOSO E COLÉRICO, O VELHO GUERREIRO É RESPEITADO PELOS SÚDITOS E TEMIDO PELOS INIMIGOS. ELE SÓ TEM MEDO DE UMA COISA: QUE O CÉU CAIA EM SUA CABEÇA, MAS COMO ELE MESMO DIZ: “QUEM MORRE DE VÉSPERA É PERU”...

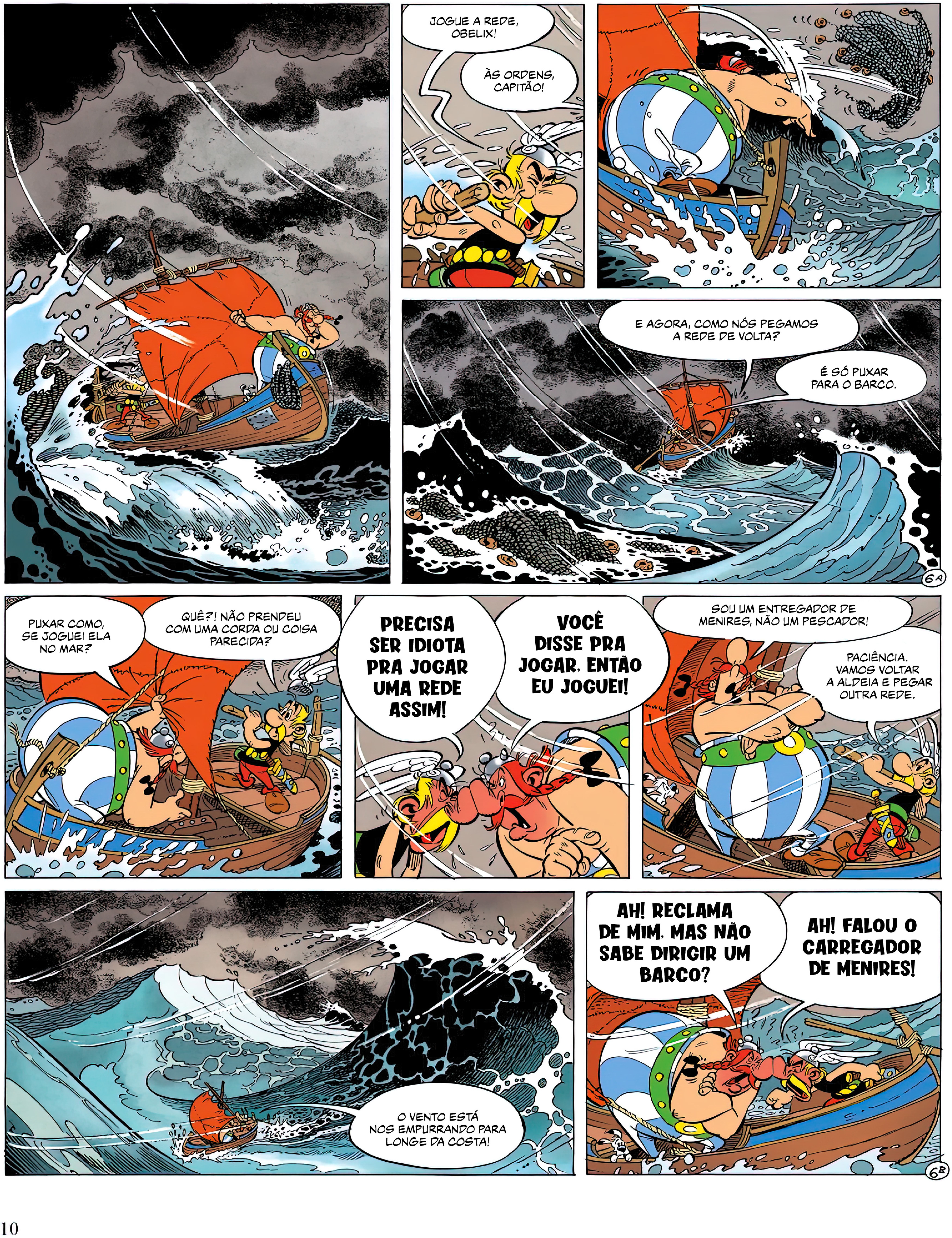

WØØF! WØØF!
CÅLMÅ, ÅMØLESEN! BØM GÅRØTØ, DURMÅ, VOCÊ É UM BØM GÅRØTØ.
MÅS QUE IDEIÅ TRÅZER ESSE CÅCHØRRØ! E QUE IDEIÅ ESSÅ VIÅGEM! VØCÊ É UM MÅLDITØ VISIONÁRIØ, KERØSEN!
VØCÊS VÃØ VER! TØDØS VØCÊS VÃØ VER QUE EU TENHØ RÅZÃØ!
ÅGØRÅ, SILÊNCIØ!
EI, KERØSEN... ÅQUELA CØISÅ BRÅNCÅ VINDØ Å ESTIBØRDØ NÃØ É UM ICEBERG?
QUÊ?! VIRÅR Ø LEME Å BØMBØRDØ! RÁPIDØ! RÁPIDØ!
CERTØ!
VOLTAREMOS AQUI MAIS TARDE, MAS POR ENQUANTO VAMOS ABANDONAR ESSES MARES GLACIAIS, COBERTOS POR UM MANTO IMPENETRÁVEL DE NEVOEIRO...
1

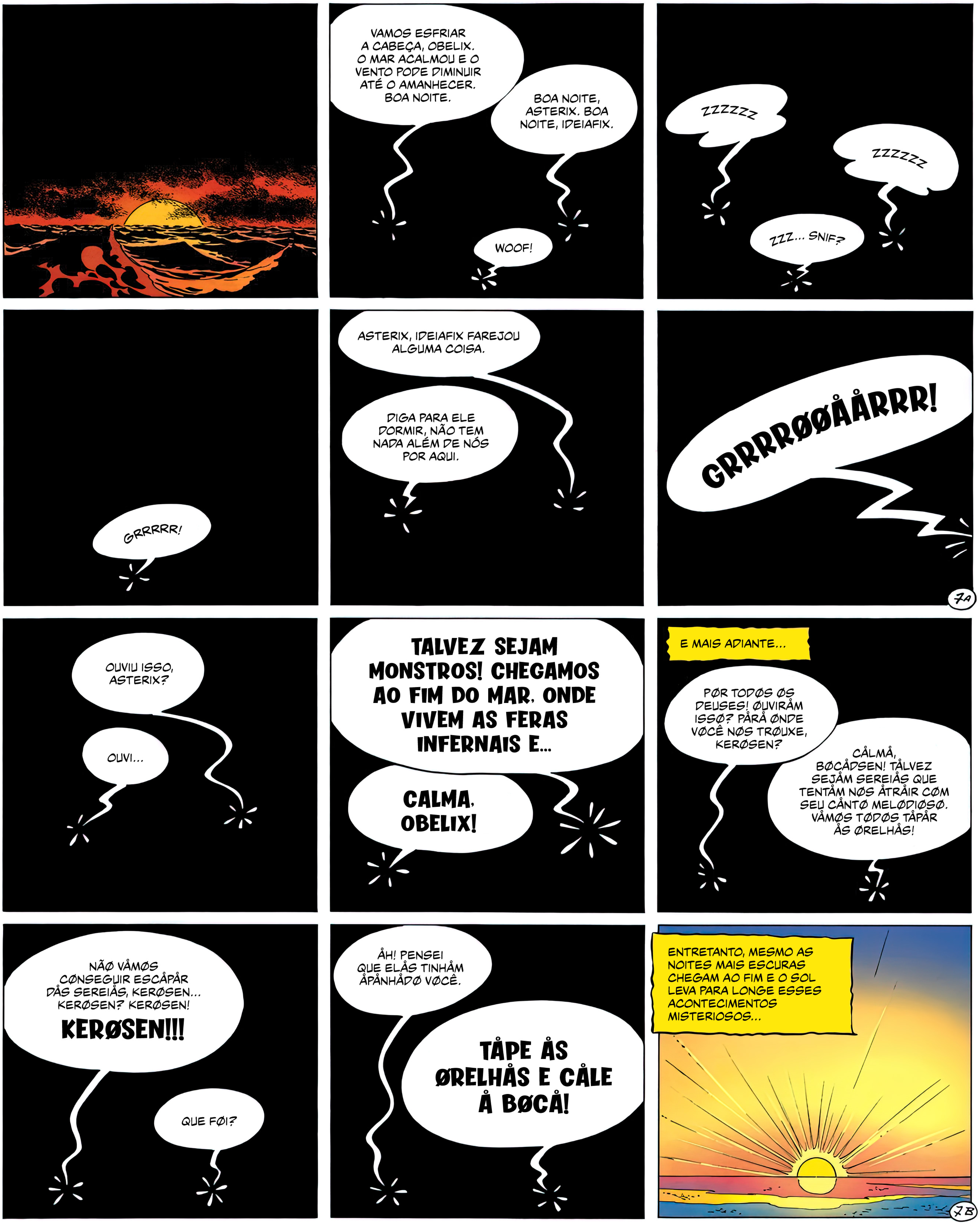
...E VOLTAR A UMA PEQUENA ALDEIA GAULESA QUE VIVE SOB UM SOL RADIANTE.
ASSIM NÃO DÁ!
ORDENALFABETIX
PEIXES FRESCOS
NÃO É POSSÍVEL!
ORDENALFABETIX
FRESCOS
ONTEM, MEUS DOIS CARREGADORES COMERAM SEUS PEIXES E HOJE ESTÃO SE CONTORCENDO EM DORES, MEIO ENVENENADOS! E AGORA SOU EU QUEM PRECISA FAZER O TRABALHO DELES!
EU... ERA O FIM DO ESTOQUE.
ESTAVA ESPERANDO UM NOVO CARREGAMENTO, MAS OS CARROS DE BOI VINDOS DA LUTÉCIA ENTRARAM EM GREVE, ELES ANDAM BEM DEVAGAR PELAS ESTRADAS ROMANAS PARA PROTESTAR CONTRA O AUMENTO NO PREÇO DO FENO.
2


BAH! É PRECISO SER LOUCO PARA COMER O QUE ESSE ENVENENADOR VENDE.
MEUS PEIXES CHEIRAM MELHOR QUE VOCÊ!
ESTÁ FALANDO SÉRIO?
SPLATCH!
PAF!
BANG!
BLOING! BLOING!
?!?
BLOING!
BANG!
PAFF!
UMA BRIGA! QUE FALTA DE BONS MODOS, ELES APROVEITAM QUE ESTAMOS CAÇANDO PARA SE DIVERTIR SOZINHOS!
ESTÃO BRIGANDO POR QUÊ?
OH! SEMPRE OS PEIXES...
ERA SÓ COMER JAVALIS, EU NUNCA COMO PEIXE.
POIS DEVIA! PEIXE É BOM PARA AUMENTAR A INTELIGÊNCIA!
QUEM DISSE ISSO?!
GRRRR

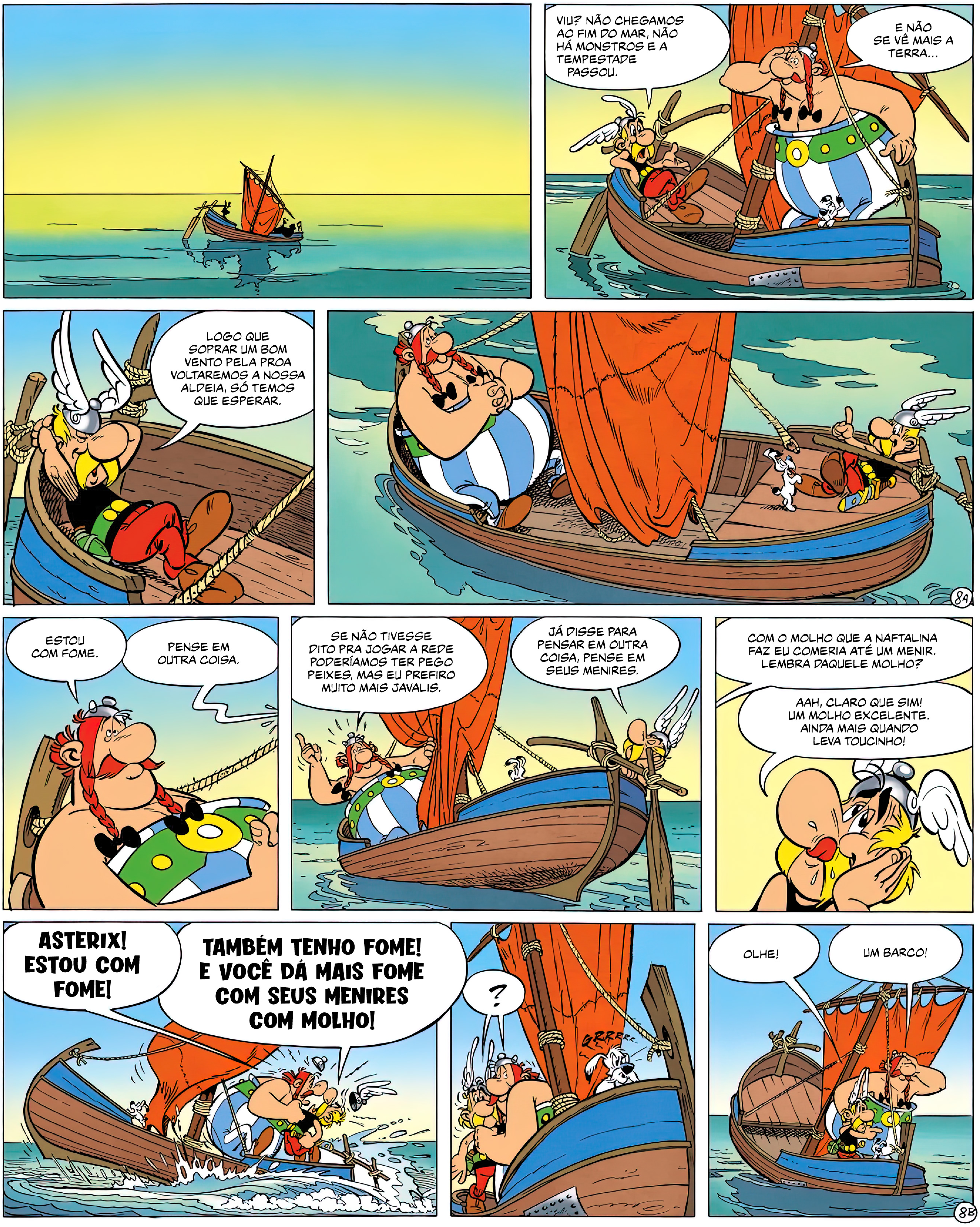
BLOiNG!
BANG!
É AGRADÁVEL QUANDO BRIGAM ENTRE ELES.
É SIM.
MAS COMO EU SEMPRE DIGO: IRA FUROR BREVIS EST. ENTÃO, É MELHOR NÃO DEMORARMOS AQUI.
O DECURIÃO TINHA RAZÃO, A IRA É UMA LOUCURA QUE DURA POUCO...
ENTÃO? QUANDO EU COMEÇO TODO MUNDO DESISTE? ISSO NÃO É JEITO DE BRIGAR!
PEIXES FRESCOS
NÃO É MAIS FÁCIL SÓ VENDER PEIXE FRESCO?
VAI COMEÇAR DE NOVO? JÁ DISSE QUE ESTOU ESPERANDO UMA ENTREGA!
MAS O MAR FICA A DOIS PASSOS DA ALDEIA.
O MAR...? QUAL A RELAÇÃO ENTRE O MAR E OS MEUS PEIXES?
BASTA PESCAR OS PEIXES NO MAR!
EU SÓ VENDO PEIXES DA LUTÉCIA, SENHOR! MEUS PEIXES TEM PROCEDÊNCIA GARANTIDA!
ME ABASTEÇO COM OS MELHORES ATACADISTAS! NÃO VOU VENDER PEIXE SAÍDO DA ÁGUA SEM GARANTIA DE QUALIDADE!
VAI TER QUE ESPERAR SE QUER PEIXE FRESCO!
ORDENAL
NÃO.
TCHRRRRRiiiiK!
?


NÃO, EU NÃO POSSO ESPERAR.
ORDENALFABETI
PEIXES FRESCOS
PRECISO DE UM POUCO DE PEIXE RAZOAVELMENTE FRESCO PARA PREPARAR A MINHA POÇÃO MÁGICA, E NÃO TENHO MAIS QUASE NADA EM ESTOQUE.
ASSIM, NOSSA SEGURANÇA EXIGE QUE ALGUÉM VÁ PESCAR.
NÓS VAMOS.
SIM, NÓS E IDEIAFIX.
NÃO ESPERAVA OUTRA COISA DE VOCÊS, MEUS FILHOS.
MEU BARCO DE PESCA ESTÁ NA PRAIA. ERA O QUE EU USAVA QUANDO ERA MOÇO.
DEVIAM ESPERAR O TEMPO MELHORAR. NÃO ESTOU GOSTANDO NADA DO ASPECTO DO CÉU.
ORA! DESDE QUE ELE NÃO CAIA SOBRE AS NOSSAS CABEÇAS...
LEVE UM POUCO DE POÇÃO MÁGICA. NUNCA SE SABE.
ACHA NECESSÁRIO? NÃO VAMOS MUITO LONGE DA COSTA E NÃO TEM BARCOS POR PERTO.
QUE BELENOS OS PROTEJA!


JOGUE A REDE, OBELIX!
ÀS ORDENS, CAPITÃO!
E AGORA, COMO NÓS PEGAMOS A REDE DE VOLTA?
É SÓ PUXAR PARA O BARCO.
6A
PUXAR COMO, SE JOGUEI ELA NO MAR?
QUÊ?! NÃO PRENDEU COM UMA CORDA OU COISA PARECIDA?
PRECISA SER IDIOTA PRA JOGAR UMA REDE ASSIM!
VOCÊ DISSE PRA JOGAR, ENTÃO EU JOGUEI!
SOU UM ENTREGADOR DE MENIRES, NÃO UM PESCADOR!
PACIÊNCIA. VAMOS VOLTAR A ALDEIA E PEGAR OUTRA REDE.
O VENTO ESTÁ NOS EMPURRANDO PARA LONGE DA COSTA!
AH! RECLAMA DE MIM, MAS NÃO SABE DIRIGIR UM BARCO?
AH! FALOU O CARREGADOR DE MENIRES!
6B

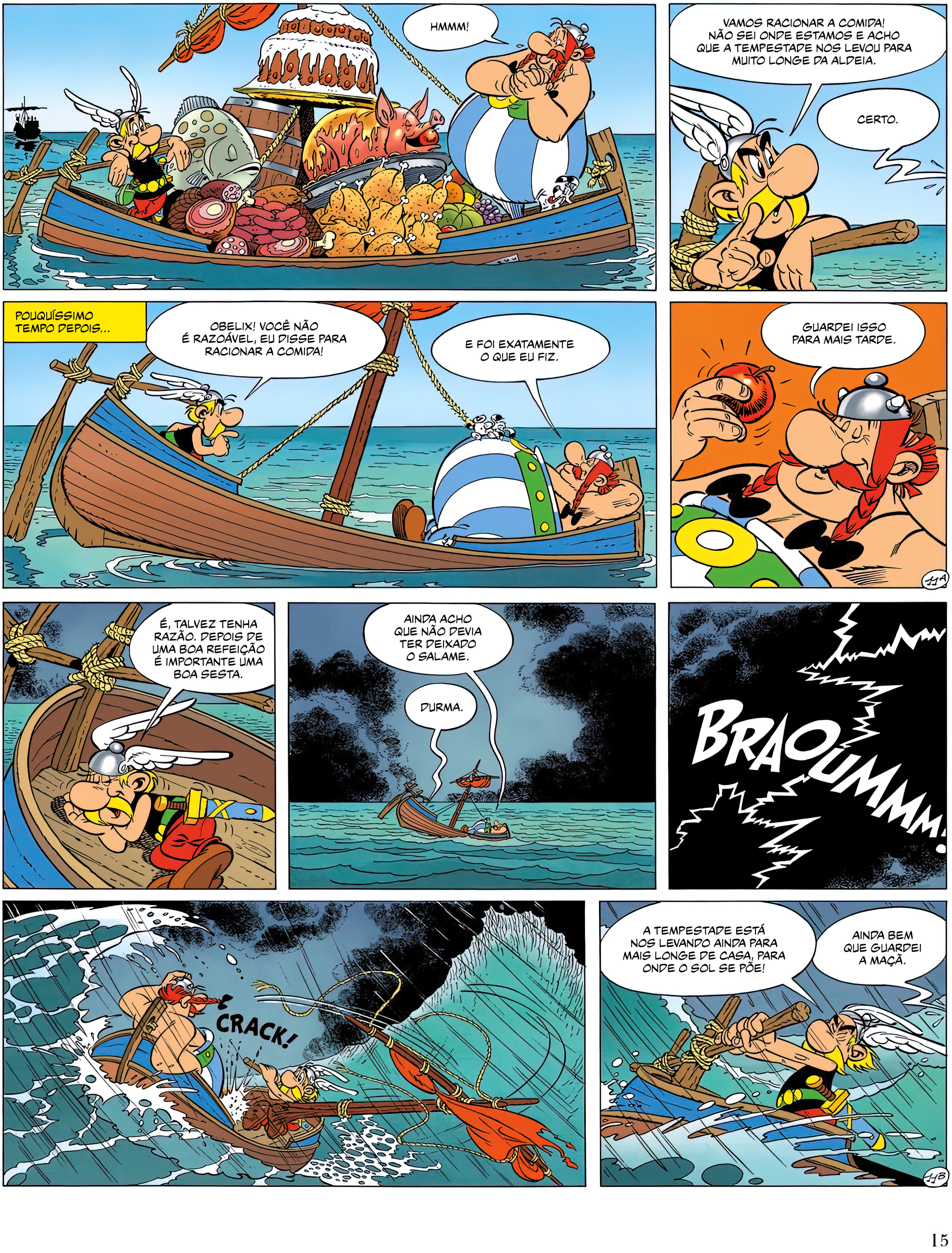


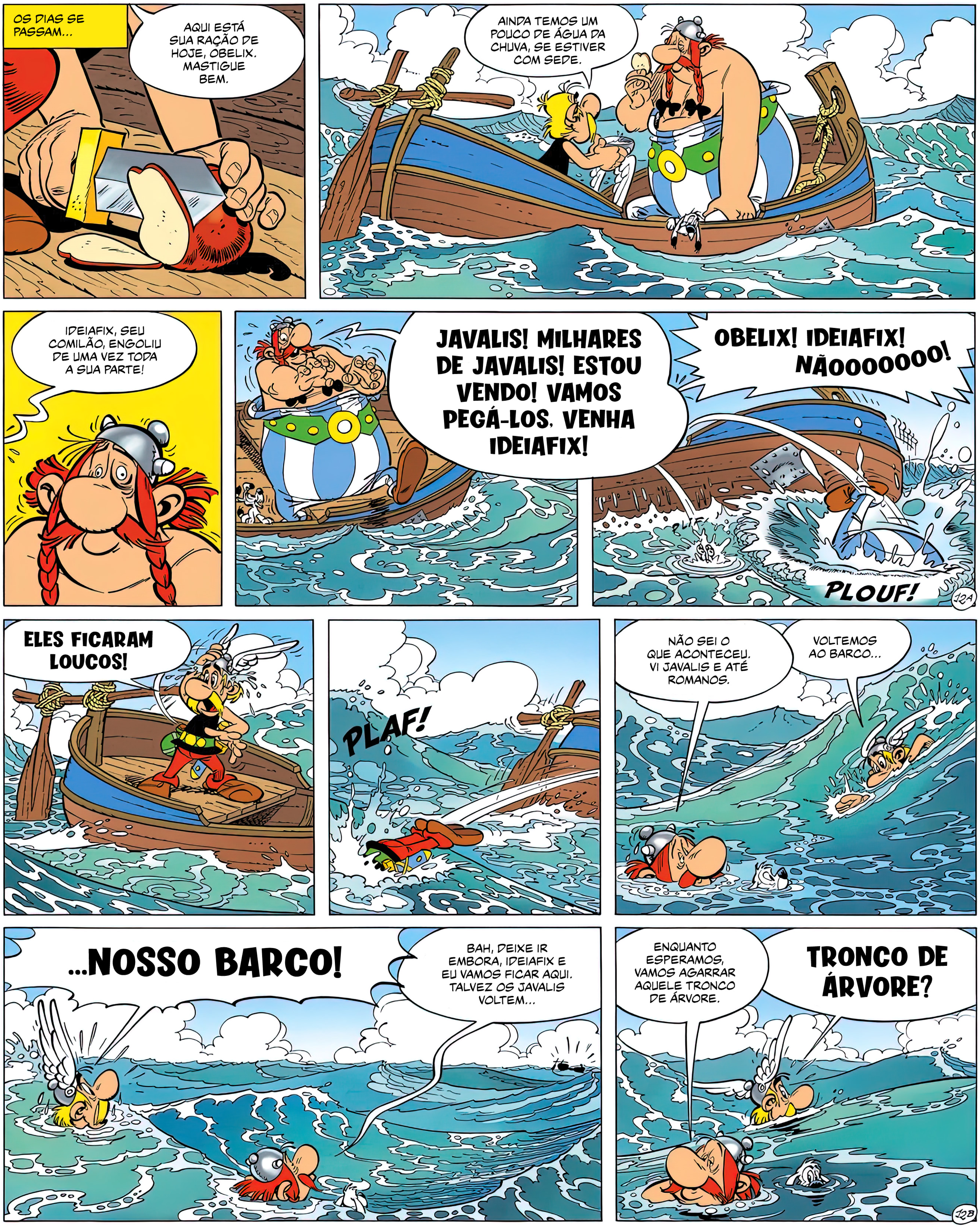
VAMOS ESFRIAR A CABEÇA, OBELIX. O MAR ACALMOU E O VENTO PODE DIMINUIR ATÉ O AMANHECER. BOA NOITE.
BOA NOITE, ASTERIX. BOA NOITE, IDEIAFIX.
WOOF!
ZZZZZZ
ZZZZZZ
ZZZ... SNIF?
GRRRRR!
ASTERIX, IDEIAFIX FAREJOU ALGUMA COISA.
DIGA PARA ELE DORMIR, NÃO TEM NADA ALÉM DE NÓS POR AQUI.
GRRRRØØÅÅRRR!
7A
OUVIU ISSO, ASTERIX?
OUVI...
TALVEZ SEJAM MONSTROS! CHEGAMOS AO FIM DO MAR, ONDE VIVEM AS FERAS INFERNAIS E...
CALMA, OBELIX!
E MAIS ADIANTE...
PØR TODØS ØS DEUSES! ØUVIRÅM ISSØ? PÅRÅ ØNDE VØCÊ NØS TRØUXE, KERØSEN?
CÅLMÅ, BØCÅDSEN! TÅLVEZ SEJÅM SEREIÅS QUE TENTÅM NØS ÅTRÅIR CØM SEU CÅNTØ MELØDIØSØ. VÅMØS TØDØS TÅPÅR ÅS ØRELHÅS!
NÃØ VÅMØS CØNSEGUIR ESCÅPÅR DÅS SEREIÅS, KERØSEN... KERØSEN? KERØSEN!
KERØSEN!!!
QUE FØI?
ÅH! PENSEI QUE ELÅS TINHÅM ÅPÅNHÅDØ VØCÊ.
TÅPE ÅS ØRELHÅS E CÅLE Å BØCÅ!
ENTRETANTO, MESMO AS NOITES MAIS ESCURAS CHEGAM AO FIM E O SOL LEVA PARA LONGE ESSES ACONTECIMENTOS MISTERIOSOS...
7B

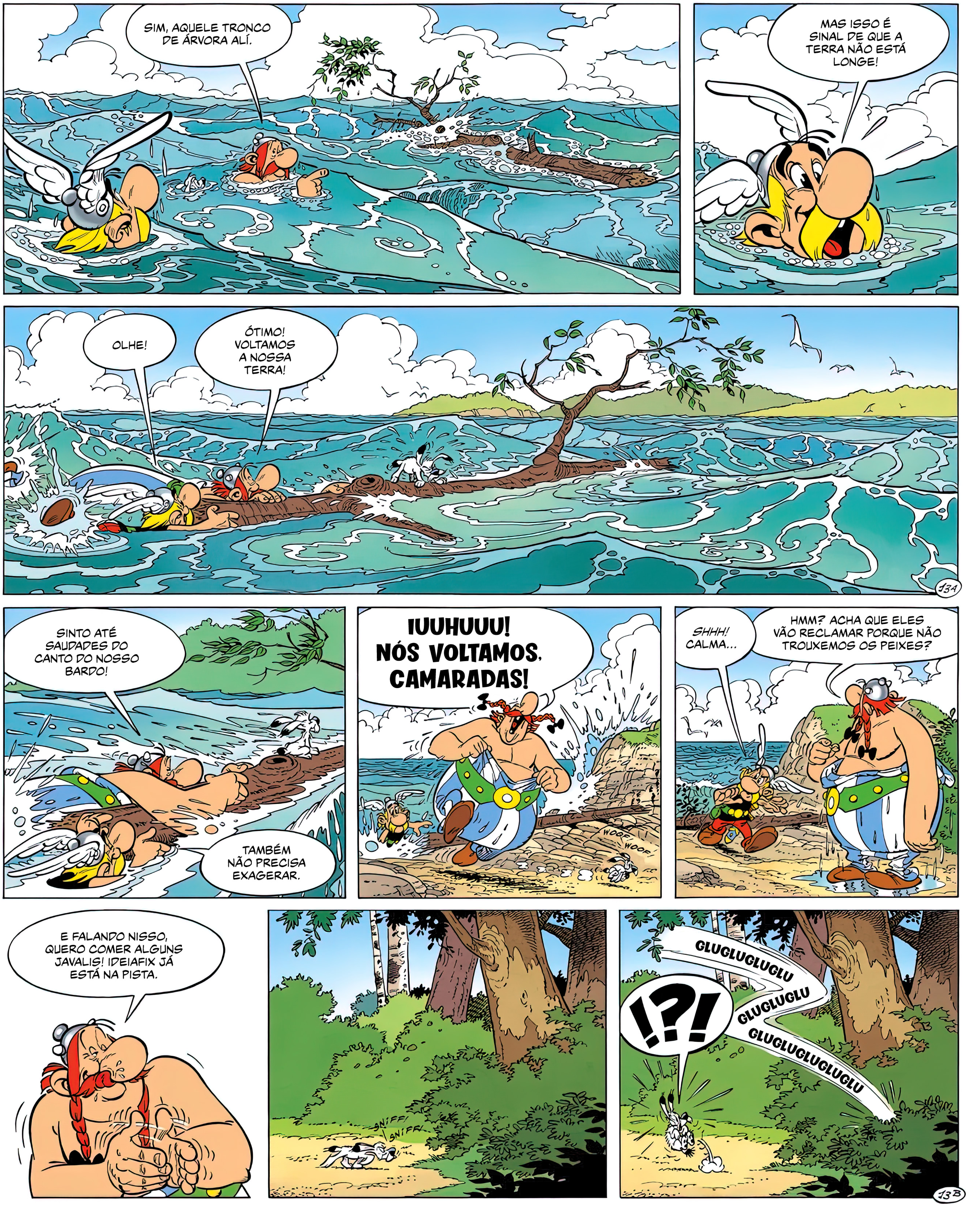

VIU? NÃO CHEGAMOS AO FIM DO MAR, NÃO HÁ MONSTROS E A TEMPESTADE PASSOU.
E NÃO SE VÊ MAIS A TERRA...
LOGO QUE SOPRAR UM BOM VENTO PELA PROA VOLTAREMOS A NOSSA ALDEIA, SÓ TEMOS QUE ESPERAR.
8A
ESTOU COM FOME.
PENSE EM OUTRA COISA.
SE NÃO TIVESSE DITO PRA JOGAR A REDE PODERÍAMOS TER PEGO PEIXES, MAS EU PREFIRO MUITO MAIS JAVALIS.
JÁ DISSE PARA PENSAR EM OUTRA COISA, PENSE EM SEUS MENIRES.
COM O MOLHO QUE A NAFTALINA FAZ EU COMERIA ATÉ UM MENIR. LEMBRA DAQUELE MOLHO?
AAH, CLARO QUE SIM! UM MOLHO EXCELENTE. AINDA MAIS QUANDO LEVA TOUCINHO!
ASTERIX! ESTOU COM FOME!
TAMBÉM TENHO FOME! E VOCÊ DÁ MAIS FOME COM SEUS MENIRES COM MOLHO!
?
GRRRRR
OLHE!
UM BARCO!
8B

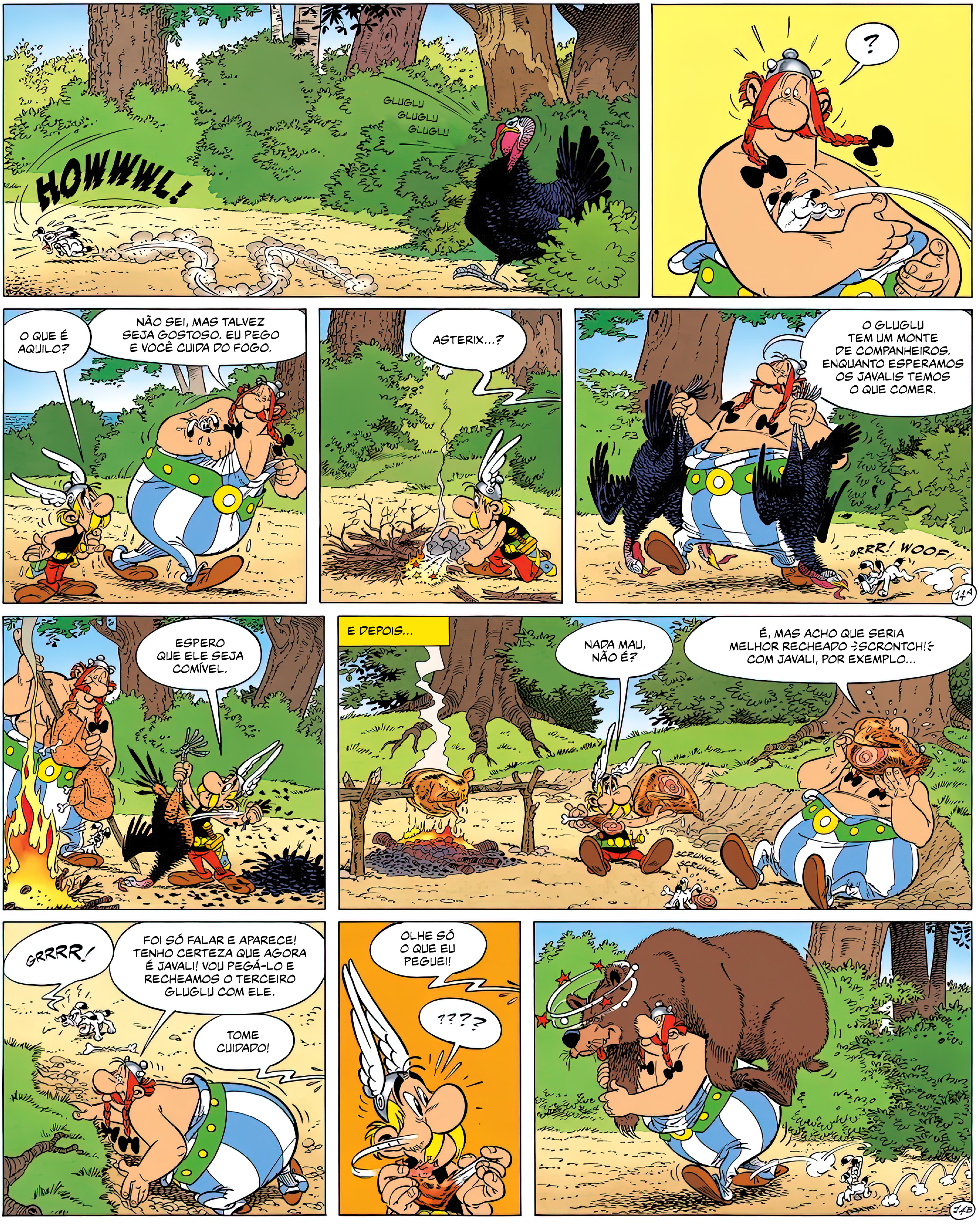
ESSE ESPETÁCULO ALEGRA OS OLHOS, RAPAZ...!
É MUITA GENTILEZA DE VOCÊS LEMBRAR DE FESTEJAR MEU ANIVERSÁRIO!
DONEC ERIS FELIX, MULTOS NUMERABIS AMICOS.
EM VEZ DE FALAR BOBAGENS EM LATIM, VAMOS CHAMAR A TRIPULAÇÃO E IR PARA A MESA!
9A
EMBA'CAÇÃO BEM AT'ÁS DE NÓS!
ORA, É APENAS UMA CASCA DE NOZ. VAMOS DEIXÁ-LA DE LADO E IR PARA A MESA, MEUS FILHOS.
QUE HO"O'! OLHEM! OLHEM! S-SÃO ELES!
ACHO QUE NÃO VÃO PARAR.
ENTÃO VAMOS ATÉ ELES. VOCÊ PRECISA EMPURRAR NOSSO BARCO.
9B

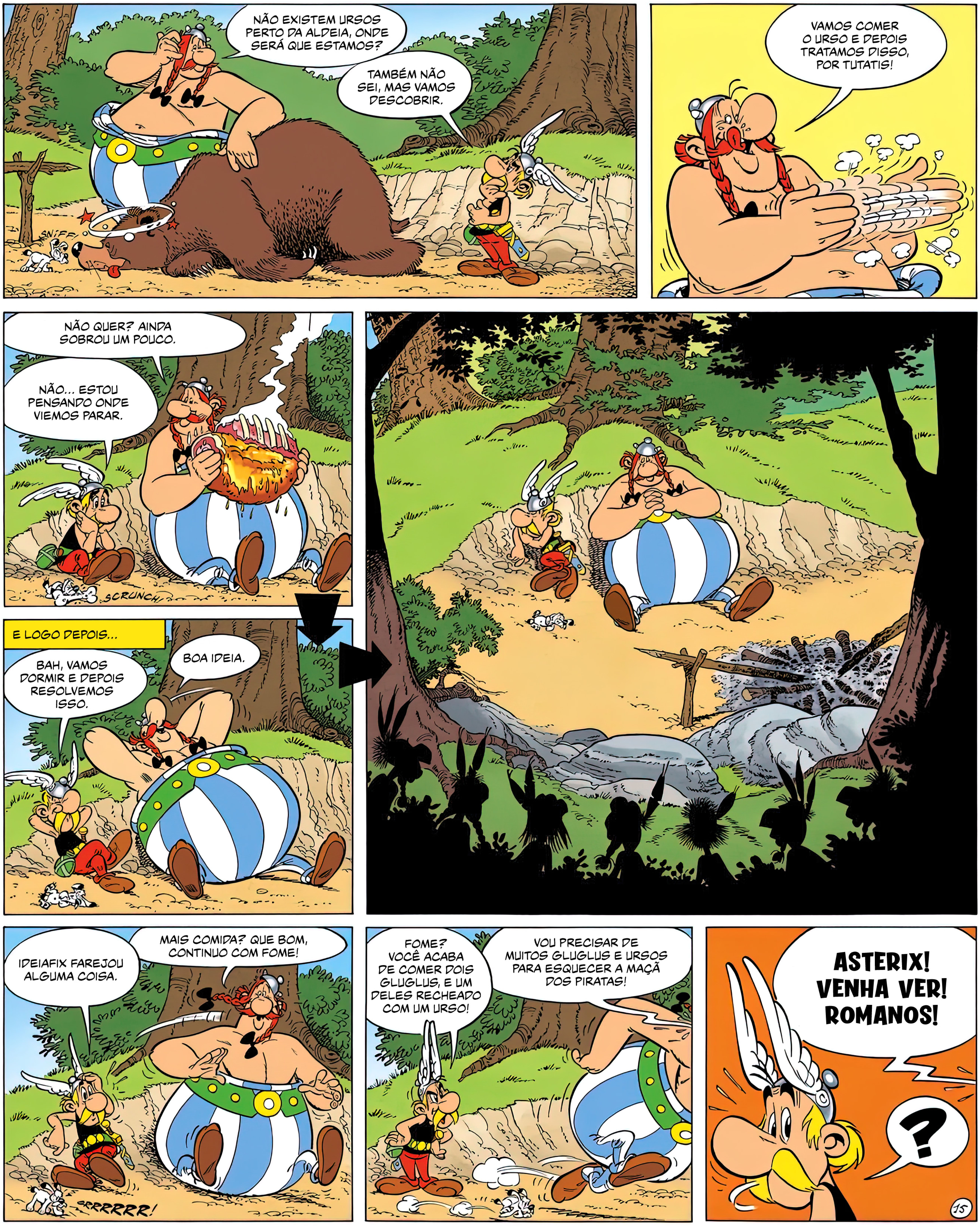
MAS SÃO OS NOSSOS VELHOS AMIGOS!
ADORO ENCONTRAR PIRATAS! ELES SÃO QUASE TÃO DIVERTIDOS QUANTO OS ROMANOS.
SÓ UM MOMENTO... SÓ UM MOMENTO... HOJE É MEU ANIVERSÁRIO E VOCÊS NÃO VÃO QUERER ESTRAGAR A FESTA, NÃO É VERDADE? ENTÃO DIGAM O QUE QUEREM E VÃO EMBORA SEM AFUNDAR NADA.
OH, SÓ QUEREMOS ALGUMA COISA PARA COMER. É ISSO.
ASTERIX! OLHE O QUE EU ACHEI!
NÃO QUEREMOS ABUSAR, ENTÃO VAMOS DEIXAR ESSE SALAME. FELIZ ANIVERSÁRIO.
POUCO DEPOIS...
PARABÉMS PRA VOCÊ
NESSA DATA QUERIDA...
ORA, JÁ CHEGA! JÁ CHEGA!
CHOP! CHOP!


HMMM!
VAMOS RACIONAR A COMIDA! NÃO SEI ONDE ESTAMOS E ACHO QUE A TEMPESTADE NOS LEVOU PARA MUITO LONGE DA ALDEIA.
CERTO.
POUQUÍSSIMO TEMPO DEPOIS...
OBELIX! VOCÊ NÃO É RAZOÁVEL, EU DISSE PARA RACIONAR A COMIDA!
E FOI EXATAMENTE O QUE EU FIZ.
GUARDEI ISSO PARA MAIS TARDE.
É, TALVEZ TENHA RAZÃO. DEPOIS DE UMA BOA REFEIÇÃO É IMPORTANTE UMA BOA SESTA.
AINDA ACHO QUE NÃO DEVIA TER DEIXADO O SALAME.
DURMA.
BRAOUMMM!
CRACK!
A TEMPESTADE ESTÁ NOS LEVANDO AINDA PARA MAIS LONGE DE CASA, PARA ONDE O SOL SE PÕE!
AINDA BEM QUE GUARDEI A MAÇÃ.


OS DIAS SE PASSAM...
AQUI ESTÁ SUA RAÇÃO DE HOJE, OBELIX. MASTIGUE BEM.
AINDA TEMOS UM POUCO DE ÁGUA DA CHUVA, SE ESTIVER COM SEDE.
IDEIAFIX, SEU COMILÃO, ENGOLIU DE UMA VEZ TODA A SUA PARTE!
JAVALIS! MILHARES DE JAVALIS! ESTOU VENDO! VAMOS PEGÁ-LOS. VENHA IDEIAFIX!
OBELIX! IDEIAFIX! NÃOOOOOOO!
PLIF
PLOUF!
ELES FICARAM LOUCOS!
PLAF!
NÃO SEI O QUE ACONTECEU. VI JAVALIS E ATÉ ROMANOS.
VOLTEMOS AO BARCO...
...NOSSO BARCO!
BAH, DEIXE IR EMBORA, IDEIAFIX E EU VAMOS FICAR AQUI. TALVEZ OS JAVALIS VOLTEM...
ENQUANTO ESPERAMOS, VAMOS AGARRAR AQUELE TRONCO DE ÁRVORE.
TRONCO DE ÁRVORE?

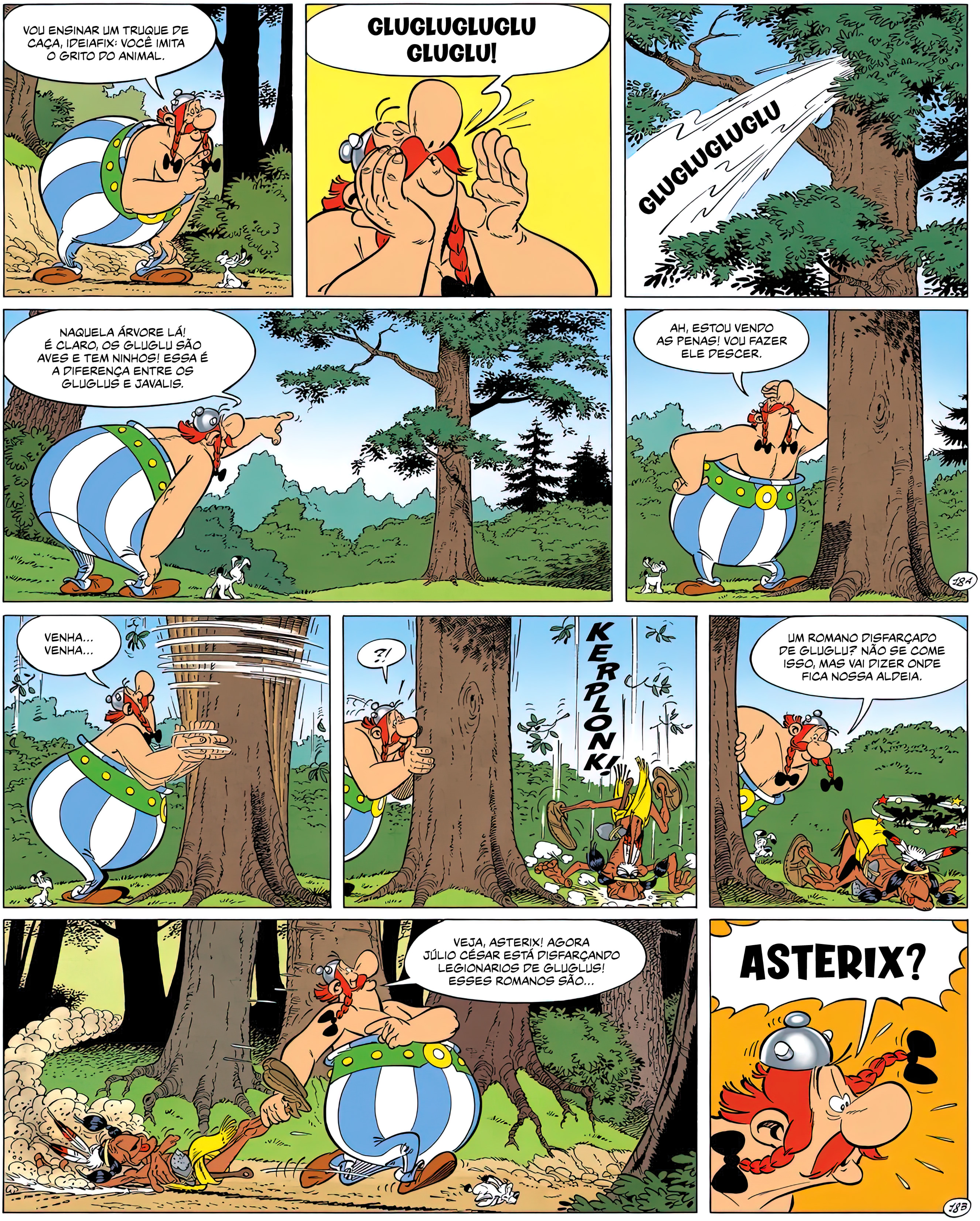

SIM, AQUELE TRONCO DE ÁRVORA ALÍ.
MAS ISSO É SINAL DE QUE A TERRA NÃO ESTÁ LONGE!
OLHE!
ÓTIMO! VOLTAMOS A NOSSA TERRA!
SINTO ATÉ SAUDADES DO CANTO DO NOSSO BARDO!
TAMBÉM NÃO PRECISA EXAGERAR.
¡UUHUUU! NÓS VOLTAMOS, CAMARADAS!
SHHH! CALMA...
HMM? ACHA QUE ELES VÃO RECLAMAR PORQUE NÃO TROUXEMOS OS PEIXES?
E FALANDO NISSO, QUERO COMER ALGUNS JAVALIS! IDEIAFIX JÁ ESTÁ NA PISTA.
GLUGLUGLUGLU
GLUGLUGLU
GLUGLUGLUGLUGLU
!?!

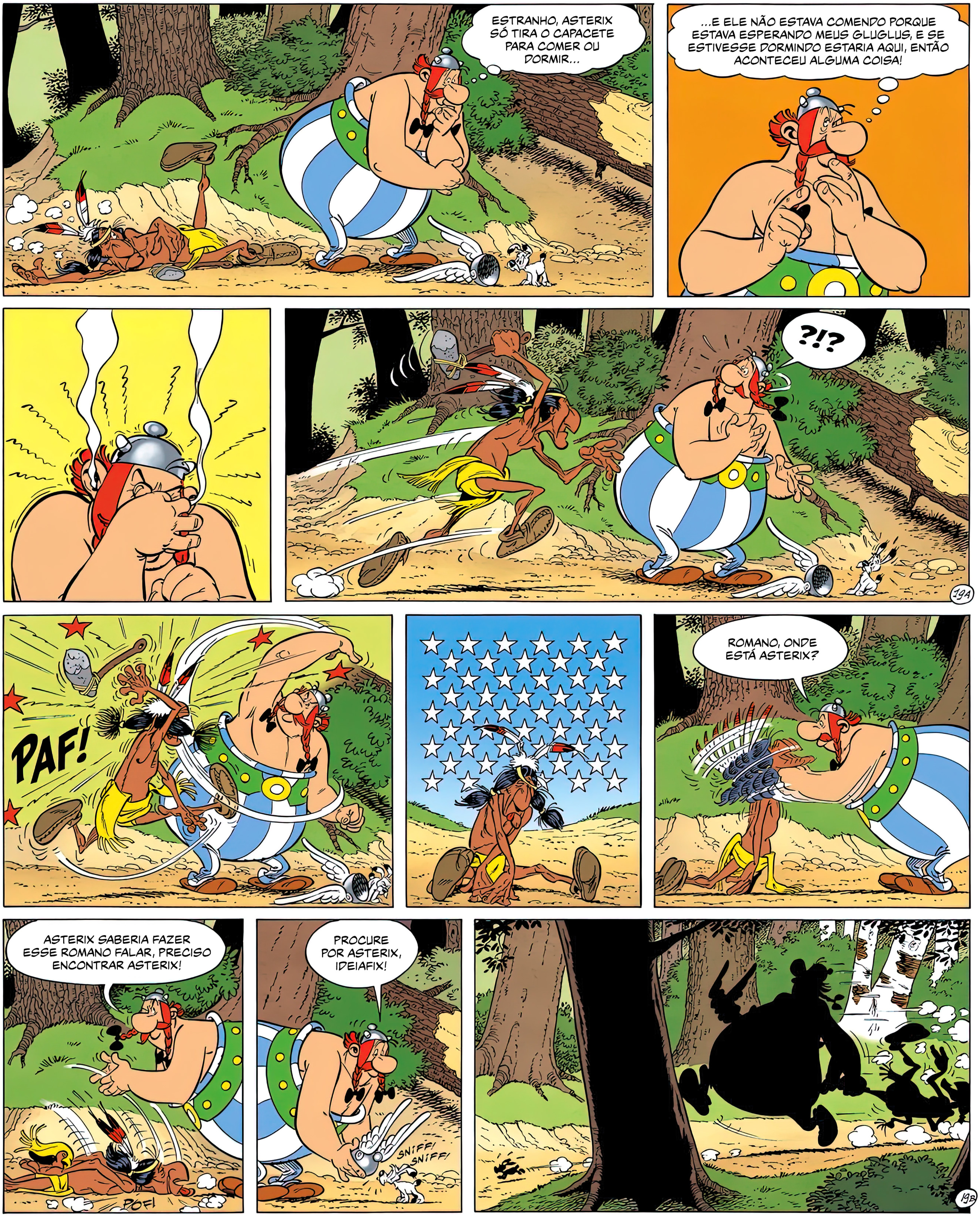

GLUGLU
GLUGLU
GLUGLU
HOWWWL!
?
O QUE É AQUILO?
NÃO SEI, MAS TALVEZ SEJA GOSTOSO. EU PEGO E VOCÊ CUIDA DO FOGO.
ASTERIX...?
O GLUGLU TEM UM MONTE DE COMPANHEIROS. ENQUANTO ESPERAMOS OS JAVALIS TEMOS O QUE COMER.
GRRR! WOOF!
ESPERO QUE ELE SEJA COMÍVEL.
E DEPOIS...
NADA MAU, NÃO É?
É, MAS ACHO QUE SERIA MELHOR RECHEADO ⪢SCRONTCH!⪡ COM JAVALI, POR EXEMPLO...
SCRUNCH
SCRUNCH
GRRRR!
FOI SÓ FALAR E APARECE! TENHO CERTEZA QUE AGORA É JAVALI! VOU PEGÁ-LO E RECHEAMOS O TERCEIRO GLUGLU COM ELE.
TOME CUIDADO!
OLHE SÓ O QUE EU PEGUEI!
????


NÃO EXISTEM URSOS PERTO DA ALDEIA, ONDE SERÁ QUE ESTAMOS?
TAMBÉM NÃO SEI, MAS VAMOS DESCOBRIR.
VAMOS COMER O URSO E DEPOIS TRATAMOS DISSO, POR TUTATIS!
NÃO QUER? AINDA SOBROU UM POUCO.
NÃO... ESTOU PENSANDO ONDE VIEMOS PARAR.
SCRUNCH!
E LOGO DEPOIS...
BAH, VAMOS DORMIR E DEPOIS RESOLVEMOS ISSO.
BOA IDEIA.
IDEIAFIX FAREJOU ALGUMA COISA.
MAIS COMIDA? QUE BOM, CONTINUO COM FOME!
GRRRRRR!
FOME? VOCÊ ACABA DE COMER DOIS GLUGLUS, E UM DELES RECHEADO COM UM URSO!
VOU PRECISAR DE MUITOS GLUGLUS E URSOS PARA ESQUECER A MAÇÃ DOS PIRATAS!
ASTERIX! VENHA VER! ROMANOS!
?
15

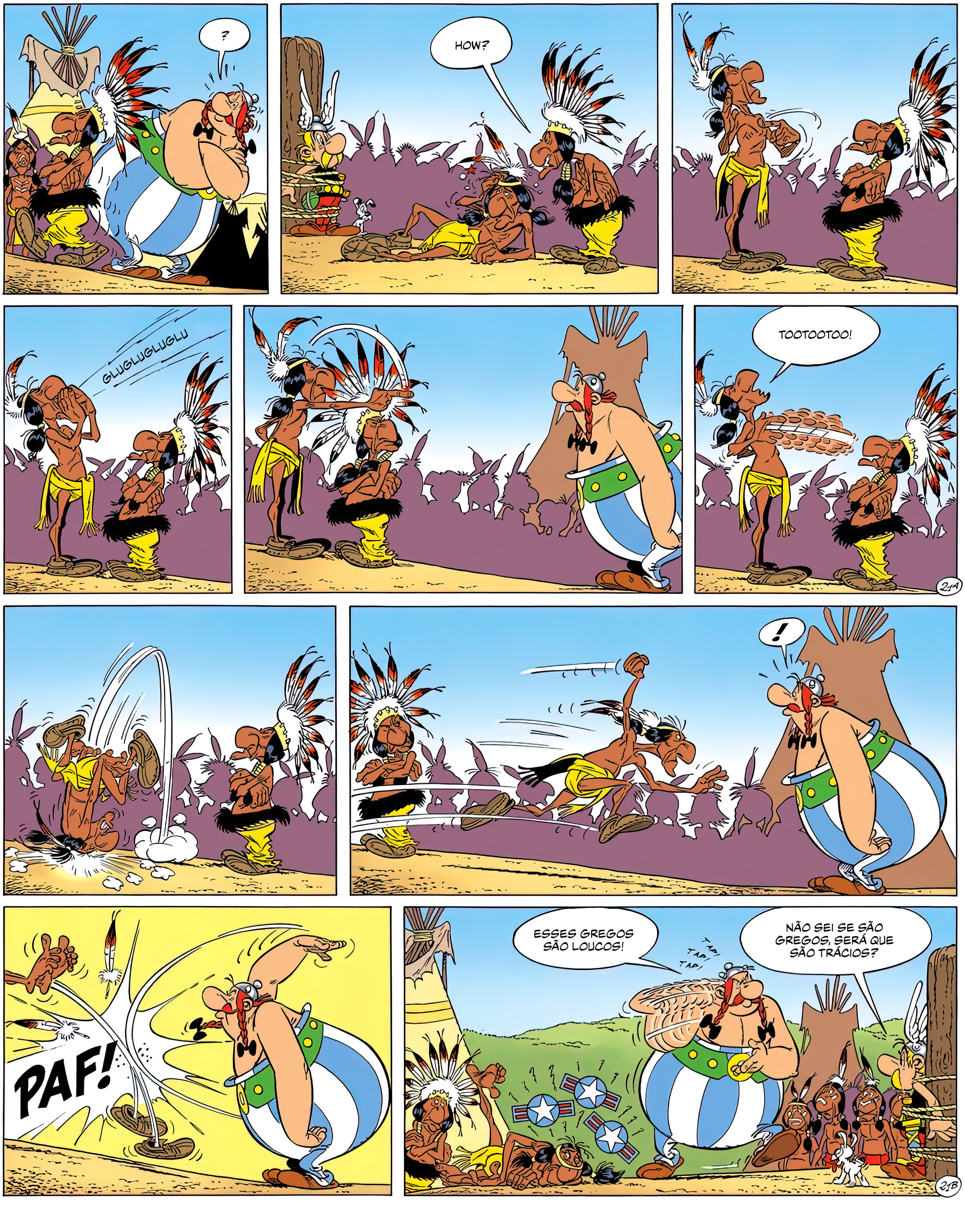
ONDE?
AQUI!
SNIFF
TALVEZ NÃO SEJAM ROMANOS.
CLARO QUE SÃO! É COISA DOS ROMANOS ESPIONAR A GENTE NA FLORESTA E TER MEDO DE APARECER!
VAMOS PEGAR UM DELES E FAZER DIZER ONDE FICA NOSSA ALDEIA.
DE ACORDO. MAS ANDANDO SEM FAZER BARULHO. NUNCA SE SABE.
SNIFF! SNIFF!
IUUHUUU! ROMANOS! ONDE É QUE VOCÊS ESTÃO, ROMANOS?
QUIETO! É PARA FAZER SILÊNCIO!
MAS EU NÃO FIZ NEM UM BARULHINHO ANDANDO, COMO VOCÊ DISSE!
SERÁ QUE VOCÊ NÃO ENTENDE NADA?
AH, É? E QUEM DISSE PARA JOGAR A REDE?
O QUE A REDE TEM A VER COM ISSO?
SE NÃO TIVESSE DITO PARA JOGAR A REDE E SOUBESSE DIRIGIR O BARCO, NÃO ESTARÍAMOS PROCURANDO PELOS ROMANOS AGORA!
BOING!
BEM, OS ROMANOS NÃO ESTÃO LONGE. VAMOS TENTAR ACHÁ-LOS.
MAS COMO?
ORA, BASTA SEGUIR A SETA NA DIREÇÃO INVERSA QUE ELA INDICA. É LÓGICO.
É MESMO?

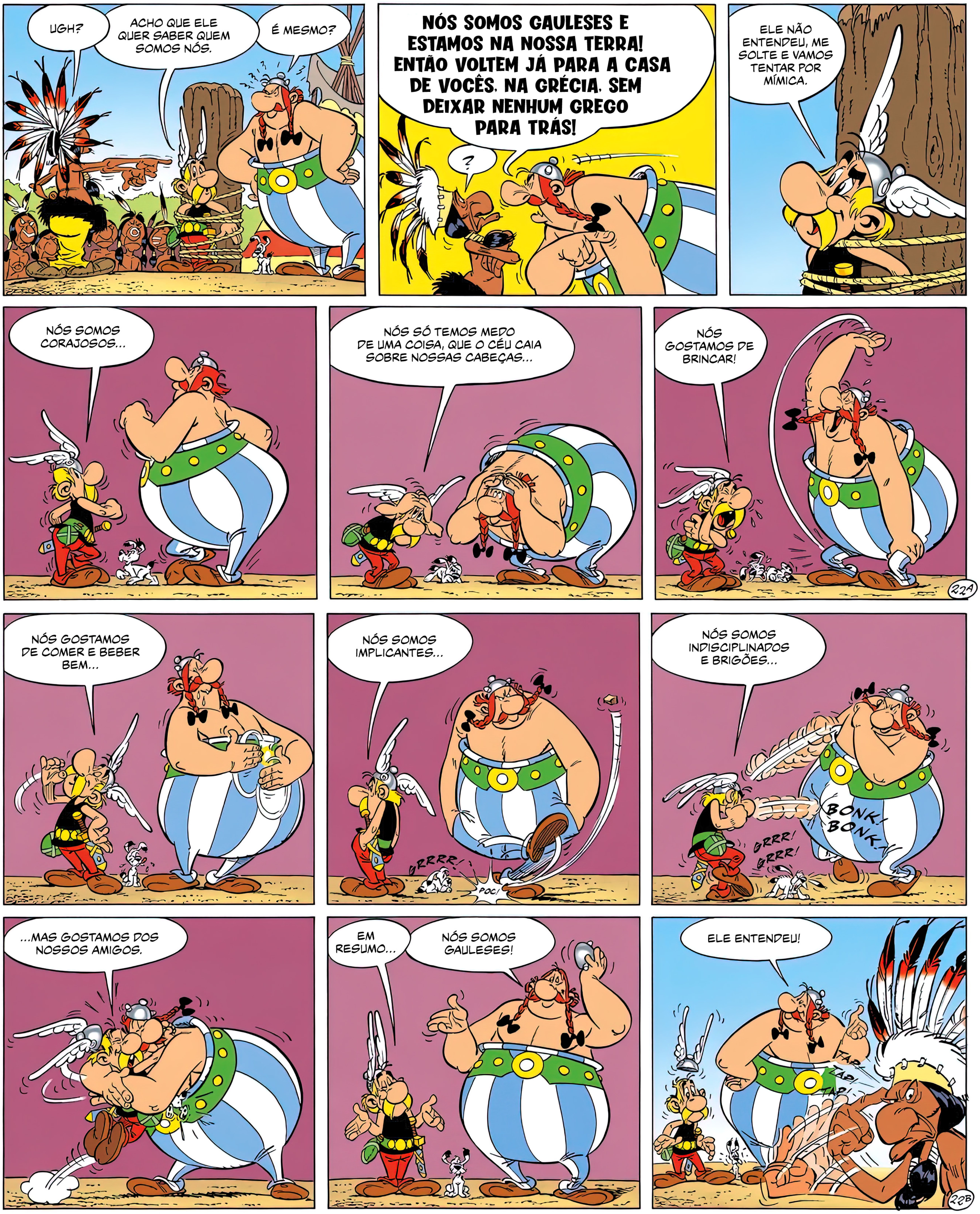
ESSES ROMANOS SÃO ESPERTOS, NÃO ESCUTO NEM VEJO NADA!
TALVEZ TENHAM ENVIADO DE ROMA AS TROPAS DE ELITE....
GLUGLU! GLUGLU!
OBA! VOU APANHAR MAIS ALGUNS GLUGLUS PARA O JANTAR.
PODE IR, SEU GULOSO. MAS NÃO SE AFASTE MUITO.
WOOF!
AQUI ATÉ PARECE UM NOVO MUNDO...
UM LUGAR ONDE ALGO PODE ACONTECER COM VOCÊ A QUALQUER MOMENTO...
CLONK!
NÃO MUITO LONGE...
MAS ONDE ELES FORAM? OS GLUGLUS ESTÃO FICANDO TÃO ESPERTOS QUANTO OS ROMANOS.

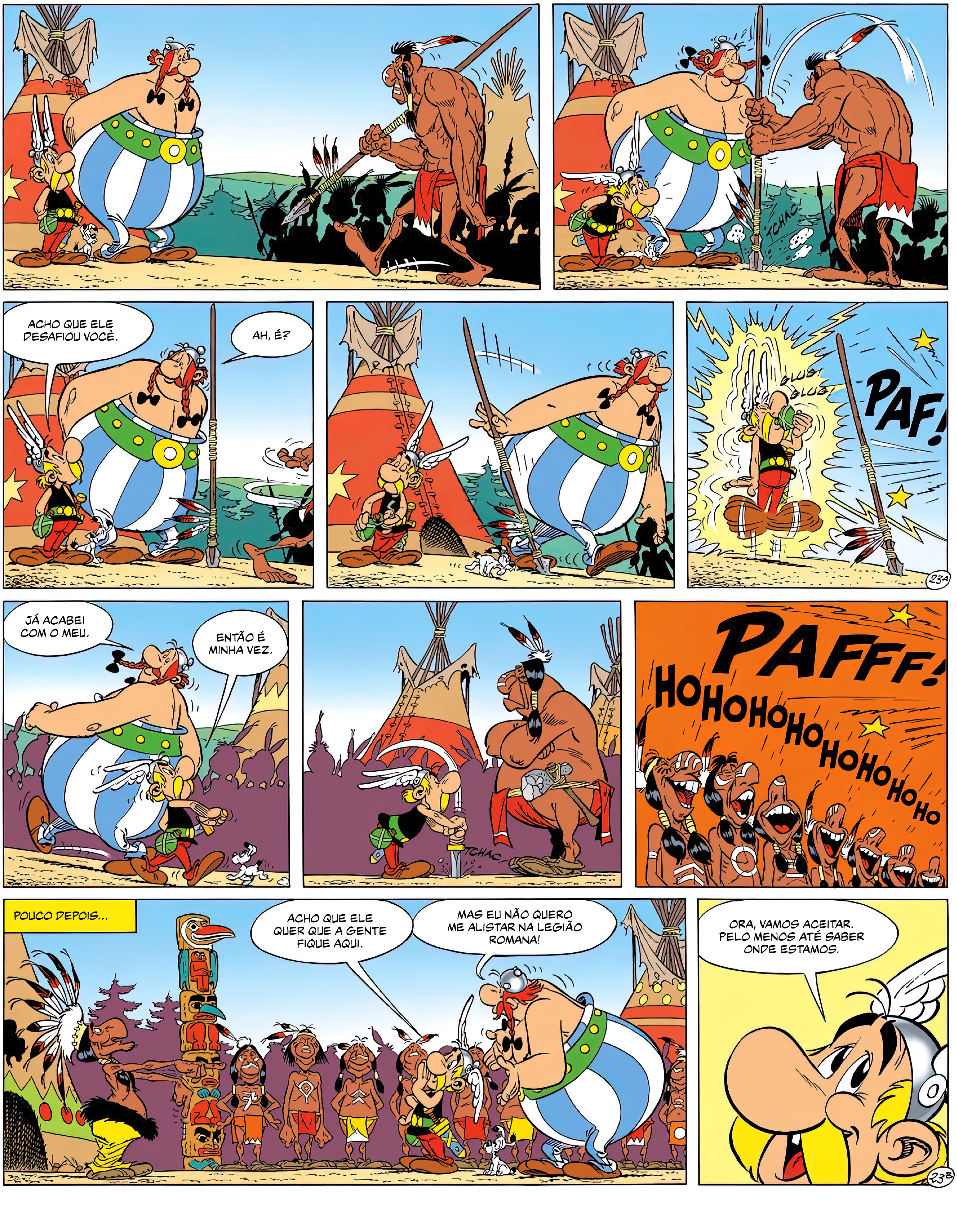

VOU ENSINAR UM TRUQUE DE CAÇA, IDEIAFIX: VOCÊ IMITA O GRITO DO ANIMAL.
GLUGLUGLUGLU GLUGLU!
GLUGLUGLUGLU
NAQUELA ÁRVORE LÁ! É CLARO, OS GLUGLU SÃO AVES E TEM NINHOS! ESSA É A DIFERENÇA ENTRE OS GLUGLUS E JAVALIS.
AH, ESTOU VENDO AS PENAS! VOU FAZER ELE DESCER.
VENHA... VENHA...
?!
KERPLONK!
UM ROMANO DISFARÇADO DE GLUGLU? NÃO SE COME ISSO, MAS VAI DIZER ONDE FICA NOSSA ALDEIA.
VEJA, ASTERIX! AGORA JÚLIO CÉSAR ESTÁ DISFARÇANDO LEGIONARIOS DE GLUGLUS! ESSES ROMANOS SÃO...
ASTERIX?

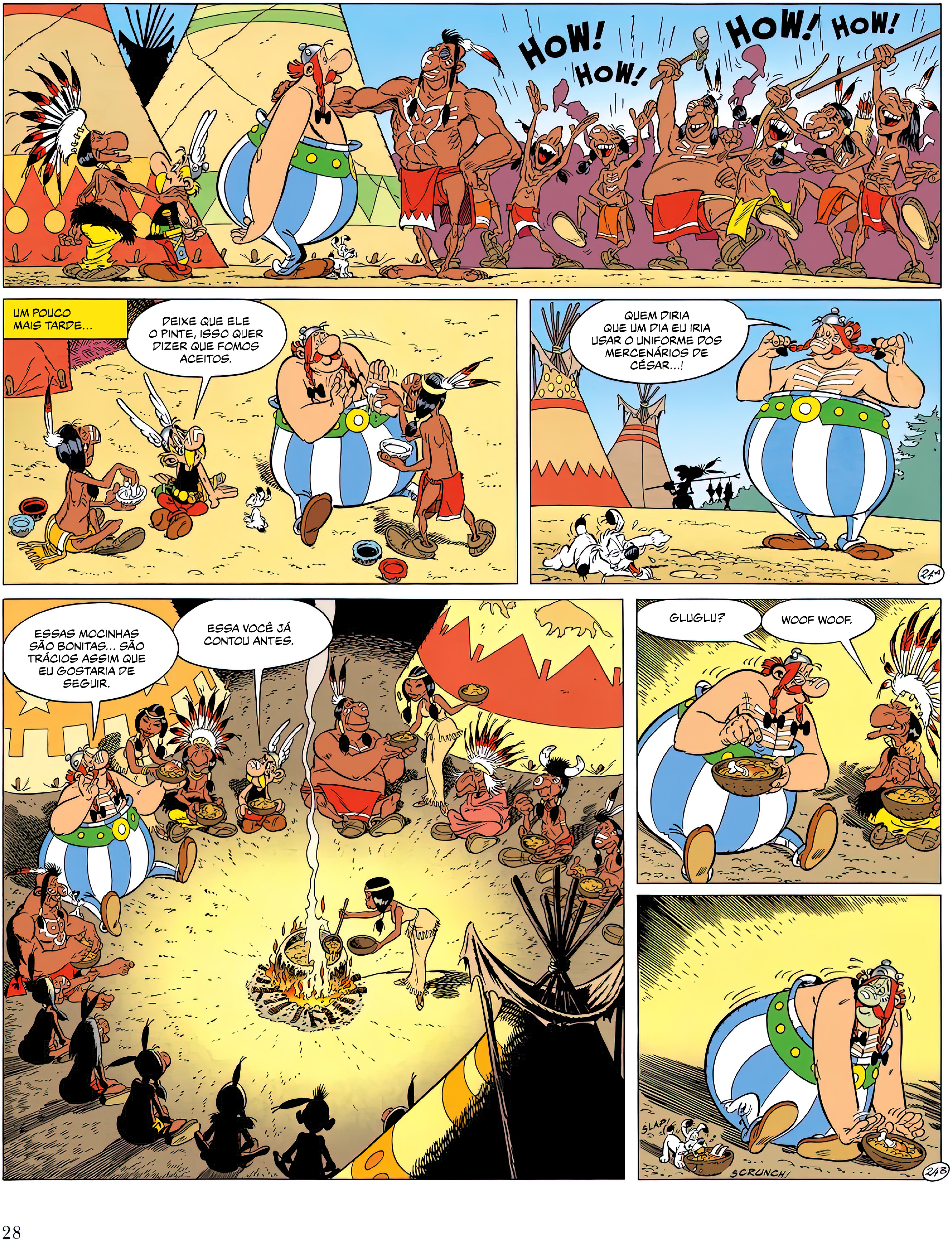

ESTRANHO, ASTERIX SÓ TIRA O CAPACETE PARA COMER OU DORMIR...
...E ELE NÃO ESTAVA COMENDO PORQUE ESTAVA ESPERANDO MEUS GLUGLUS, E SE ESTIVESSE DORMINDO ESTARIA AQUI, ENTÃO ACONTECEU ALGUMA COISA!
?!?
PAF!
ROMANO, ONDE ESTÁ ASTERIX?
ASTERIX SABERIA FAZER ESSE ROMANO FALAR, PRECISO ENCONTRAR ASTERIX!
POF!
PROCURE POR ASTERIX, IDEIAFIX!
SNIFF! SNIFF!

TOMTOM! TOMTOM! TOMTOM!
TAMBORES! NÃO ESTAMOS LONGE DO CAMPO ROMANO. MUITO BEM, IDEIAFIX!
QUE CAMPO ESTRANHO...
TOMTOMTOM! TOM!
IUUHUUU!
ASTERIX, NÓS CHEGAMOS!
POR QUE AMARRARAM VOCÊ NESSE TRONCO?
NÃO SEI, SÃO UNS ROMANOS MUITO ESQUISITOS.
WOOF WOOF
DEVEM SER MERCENÁRIOS NÚMIDAS, OU CRETENSES, OU TALVEZ GREGOS...
HOW!
DEVE SER O CENTURIÃO, VOU FALAR COM ELE.
POR QUE VOCÊS AMARRARAM MEU AMIGO NESSE TRONCO? É UM COSTUME GREGO?
???

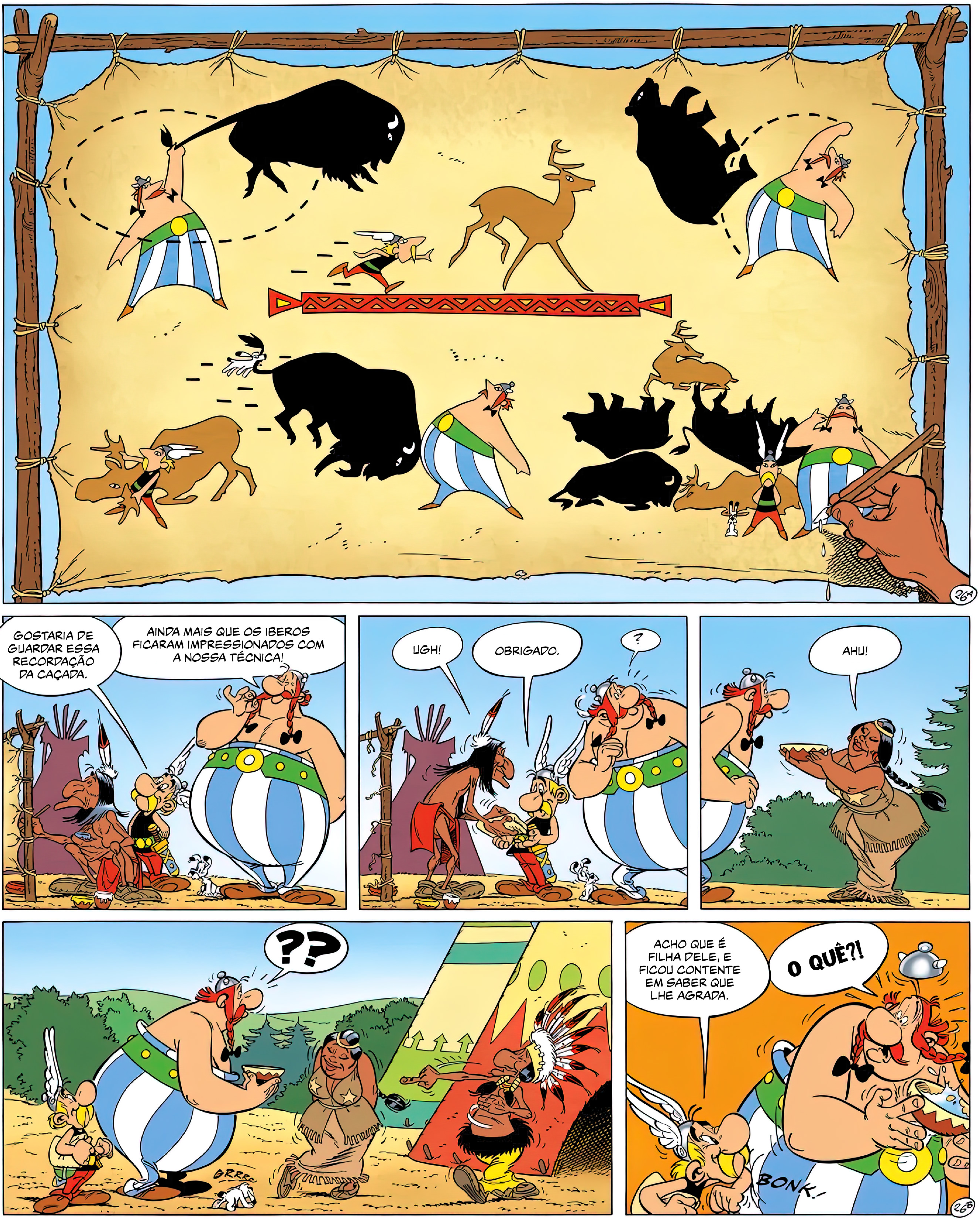

?
HOW?
GLUGLUGLUGLU
TOOTOOTOO!
21A
!
PAF!
ESSES GREGOS SÃO LOUCOS!
TAP! TAP! TAP!
NÃO SEI SE SÃO GREGOS, SERÁ QUE SÃO TRÁCIOS?
21B


UGH?
ACHO QUE ELE QUER SABER QUEM SOMOS NÓS.
É MESMO?
NÓS SOMOS GAULESES E ESTAMOS NA NOSSA TERRA! ENTÃO VOLTEM JÁ PARA A CASA DE VOCÊS, NA GRÉCIA, SEM DEIXAR NENHUM GREGO PARA TRÁS!
?
ELE NÃO ENTENDEU, ME SOLTE E VAMOS TENTAR POR MÍMICA.
NÓS SOMOS CORAJOSOS...
NÓS SÓ TEMOS MEDO DE UMA COISA, QUE O CÉU CAIA SOBRE NOSSAS CABEÇAS...
NÓS GOSTAMOS DE BRINCAR!
22A
NÓS GOSTAMOS DE COMER E BEBER BEM...
NÓS SOMOS IMPLICANTES...
GRRRR!
POC!
NÓS SOMOS INDISCIPLINADOS E BRIGÕES...
BONK! BONK!
GRRR! GRRR!
...MAS GOSTAMOS DOS NOSSOS AMIGOS.
EM RESUMO...
NÓS SOMOS GAULESES!
ELE ENTENDEU!
TAP! TAP! TAP!
22B


TCHAC!
ACHO QUE ELE DESAFIOU VOCÊ.
AH, É?
GLUG GLUG
PAF!
23A
JÁ ACABEI COM O MEU.
ENTÃO É MINHA VEZ.
TCHAC!
PAFFF!
HOHOHOHOHOHOHOHOHOHOHOHO
POUCO DEPOIS...
ACHO QUE ELE QUER QUE A GENTE FIQUE AQUI.
MAS EU NÃO QUERO ME ALISTAR NA LEGIÃO ROMANA!
ORA, VAMOS ACEITAR. PELO MENOS ATÉ SABER ONDE ESTAMOS.
23B

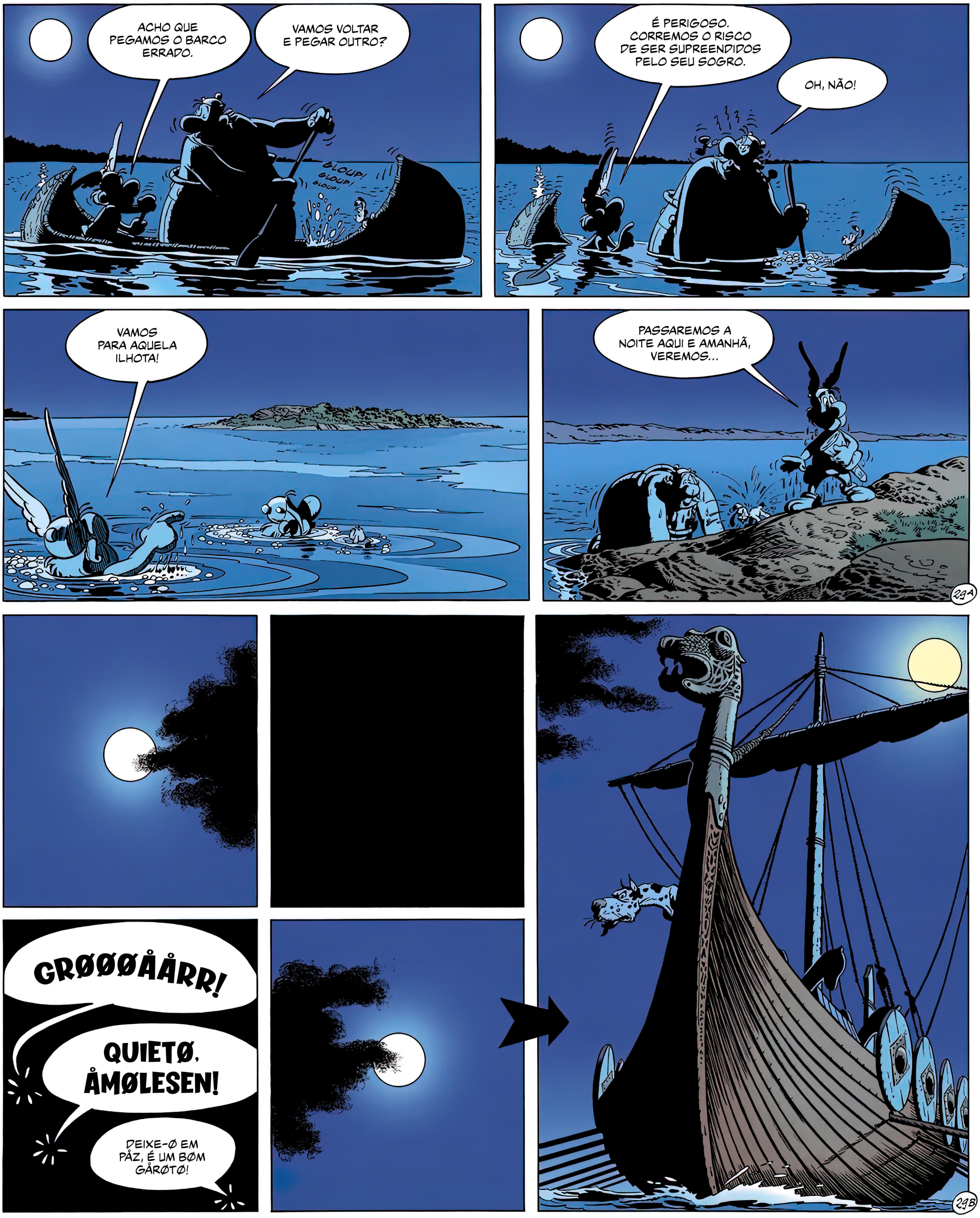

HOW!
HOW!
HOW!
HOW!
UM POUCO MAIS TARDE...
DEIXE QUE ELE O PINTE, ISSO QUER DIZER QUE FOMOS ACEITOS.
QUEM DIRIA QUE UM DIA EU IRIA USAR O UNIFORME DOS MERCENÁRIOS DE CÉSAR...!
ESSAS MOCINHAS SÃO BONITAS... SÃO TRÁCIOS ASSIM QUE EU GOSTARIA DE SEGUIR.
ESSA VOCÊ JÁ CONTOU ANTES.
GLUGLU?
WOOF WOOF.
SLAP!
SCRUNCH!

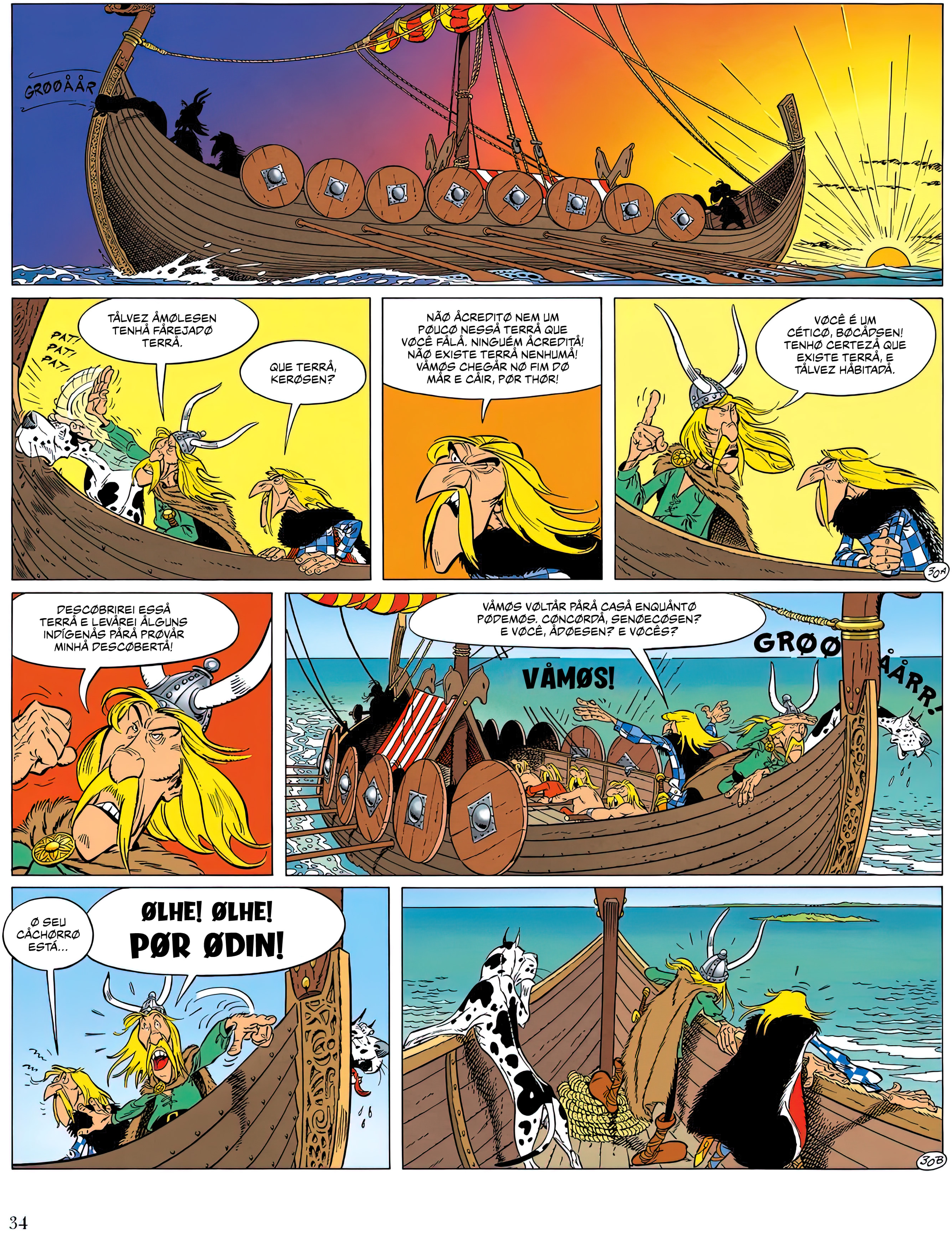
NA MANHÃ SEGUINTE...
ACHO QUE ELE ESTÁ NOS CONVIDANDO PARA CAÇAR.
ÓTIMO! ASSIM TENHO CERTEZA QUE NÃO VOU COMER CACHORRO QUENTE.
SERÁ QUE DEVEMOS FAZER IGUAL A ELES?
ACHO QUE SIM...
TOM! TOM! TOM!
TOM! TOM!
EU ENTENDI! ELES SÃO IBEROS! OS IBEROS ADORAM DANÇAR!
OLÉ! OLÉ!
CLACK! CLACK!
QUIETO, OBELIX!
?
OLÉ! OLÉ! OLÉ!
AH!
?
OLÉ! OLÉ!


GOSTARIA DE GUARDAR ESSA RECORDAÇÃO DA CAÇADA.
AINDA MAIS QUE OS IBEROS FICARAM IMPRESSIONADOS COM A NOSSA TÉCNICA!
UGH!
OBRIGADO.
?
AHU!
??
GRRR
ACHO QUE É FILHA DELE, E FICOU CONTENTE EM SABER QUE LHE AGRADA.
O QUÊ?!
BONK!

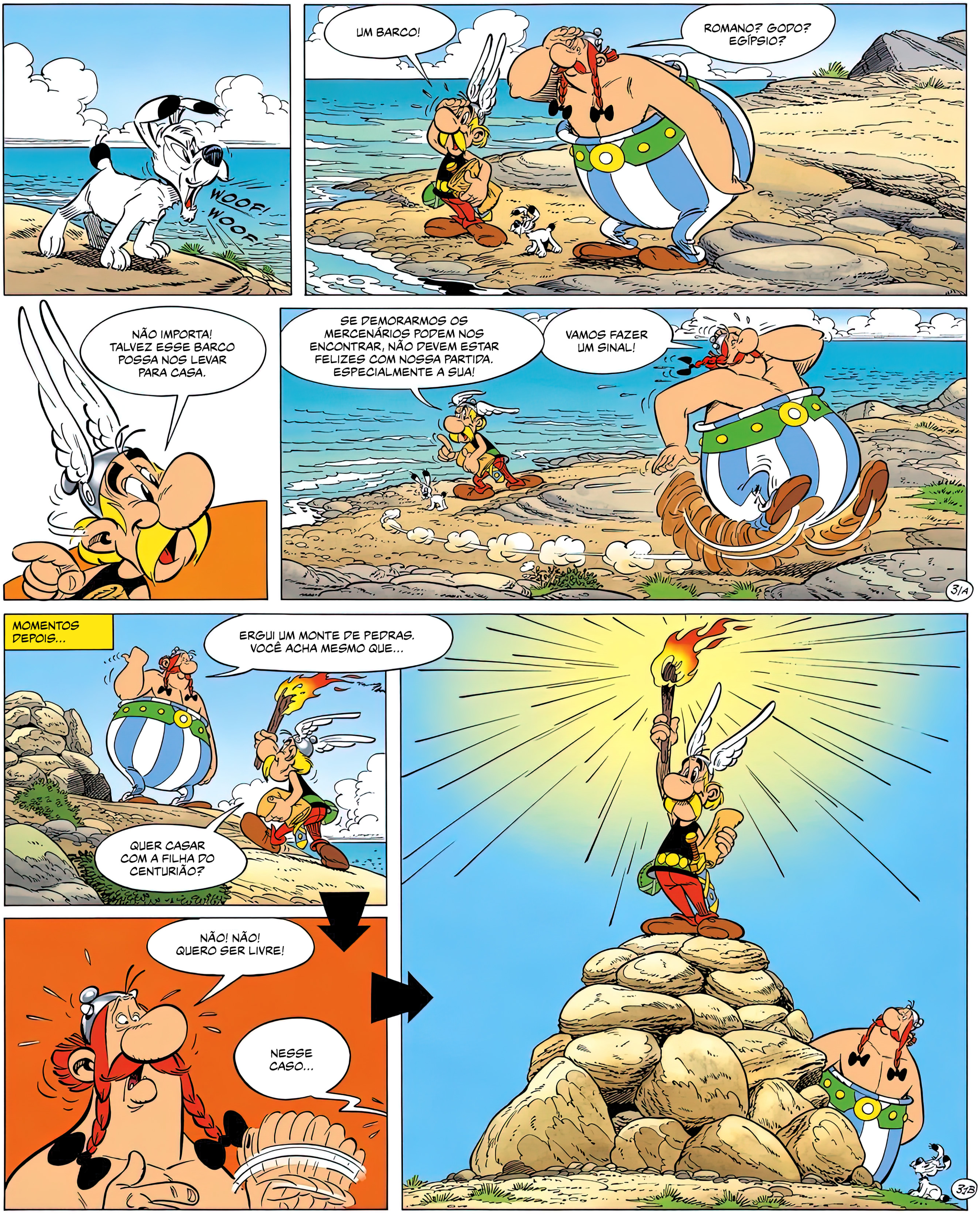
?
GRRRR!
A GORDUCHA IBERICA FICA ME SEGUINDO POR TODA PARTE.
UGH!
HIHIHIHIHI!
?
27A
OLÉ!
O QUE O CENTURIÃO QUER?
ACHO QUE QUER QUE VOCÊ CASE COM A FILHA DELE.
AH, NÃO! NÃO! EU NÃO QUERO SER GENRO DO CENTURIÃO...
...E EU SOU JOVEM DEMAIS!
ESTÁ NA HORA DE SAIRMOS A PROCURA DE NOSSA ALDEIA. TENHO A IMPRESSÃO QUE ESTAMOS MUITO LONGE DELA.
NA CAÇADA DESCOBRI QUE ESTAMOS NUMA ILHA. PRECISAMOS DE UM BARCO.
VI ALGUNS BARCOS PERTO DO RIO.
ÓTIMO! ESSA NOITE SAIREMOS À BRETÃ!
CRETENSES, TRÁCIOS, GREGOS, IBEROS, BRETÕES... TEM DE TUDO NESSA ILHA.
27B

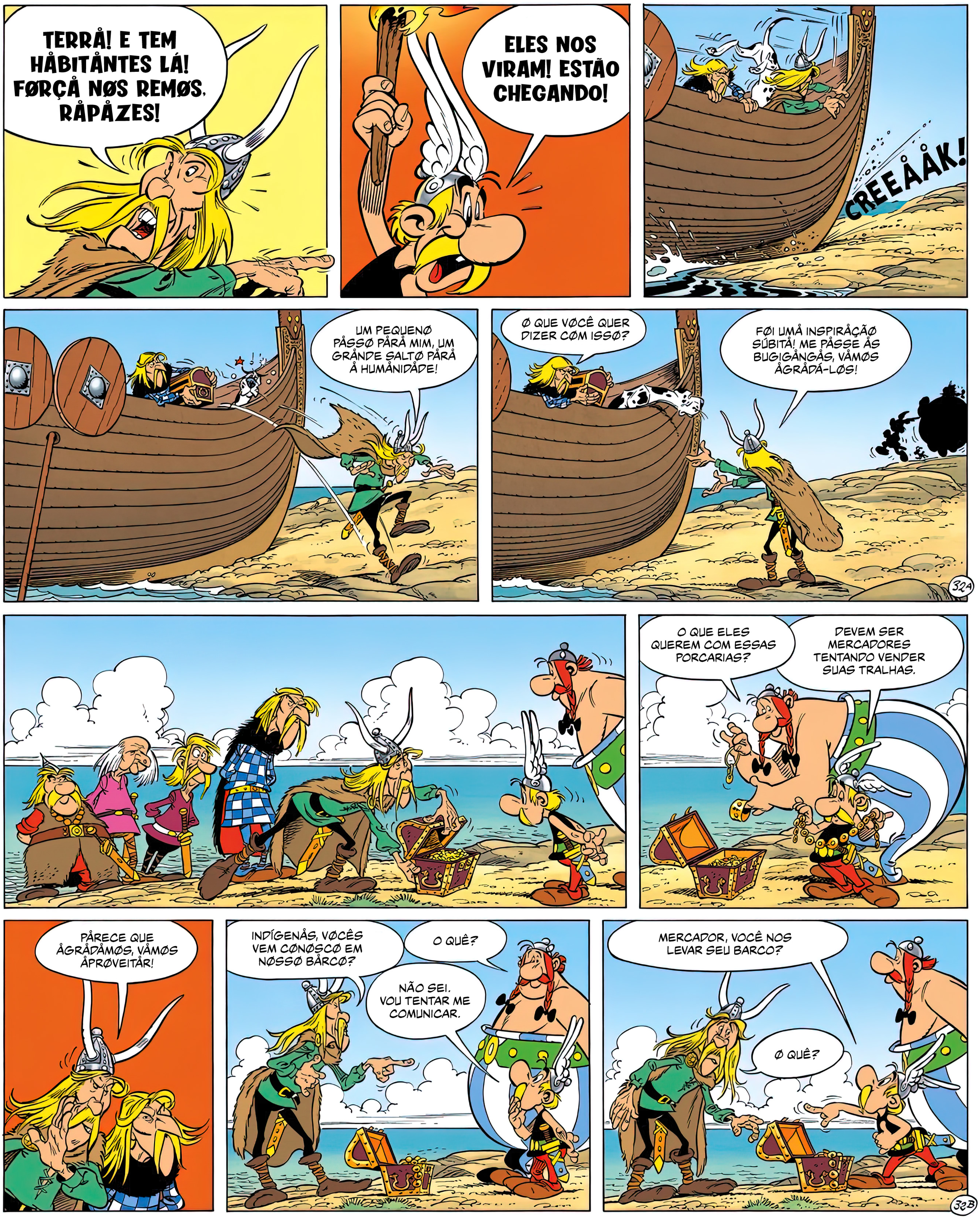
NAQUELA NOITE...
CRACK!
ELE NOS OUVIU!
ESPERE!
GLUGLU!
GLUGLU
GLUGLU
GLU
28A
UGH!
DEPOIS...
FOI UMA BOA IDEIA.
ORA, APRENDI ALGUMAS COISINHAS DURANTE AS MINHAS CAÇADAS.
NUNCA VI UM BARCO COMO ESSE ANTES.
SIM, É ESTRANHO ESSE BURACO NO FUNDO ENTRANDO ÁGUA!
BLOP!
BLOP!
BLOP!
BLOP!
!
28B

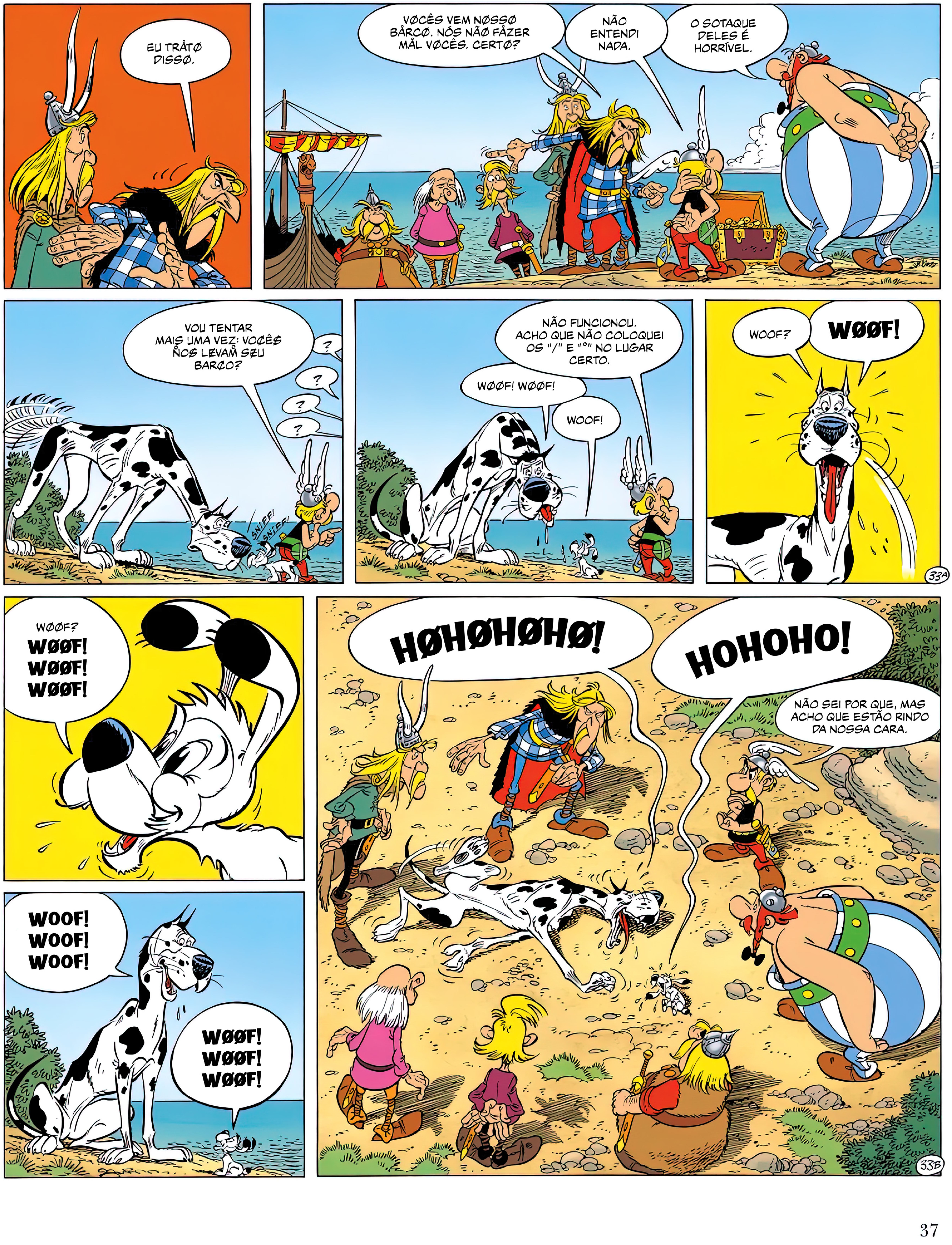

ACHO QUE PEGAMOS O BARCO ERRADO.
VAMOS VOLTAR E PEGAR OUTRO?
GLOUP! GLOUP! GLOUP!
É PERIGOSO. CORREMOS O RISCO DE SER SUPREENDIDOS PELO SEU SOGRO.
OH, NÃO!
VAMOS PARA AQUELA ILHOTA!
PASSAREMOS A NOITE AQUI E AMANHÃ, VEREMOS...
GRØØØÅÅRR!
QUIETØ, ÅMØLESEN!
DEIXE-Ø EM PÅZ, É UM BØM GÅRØTØ!

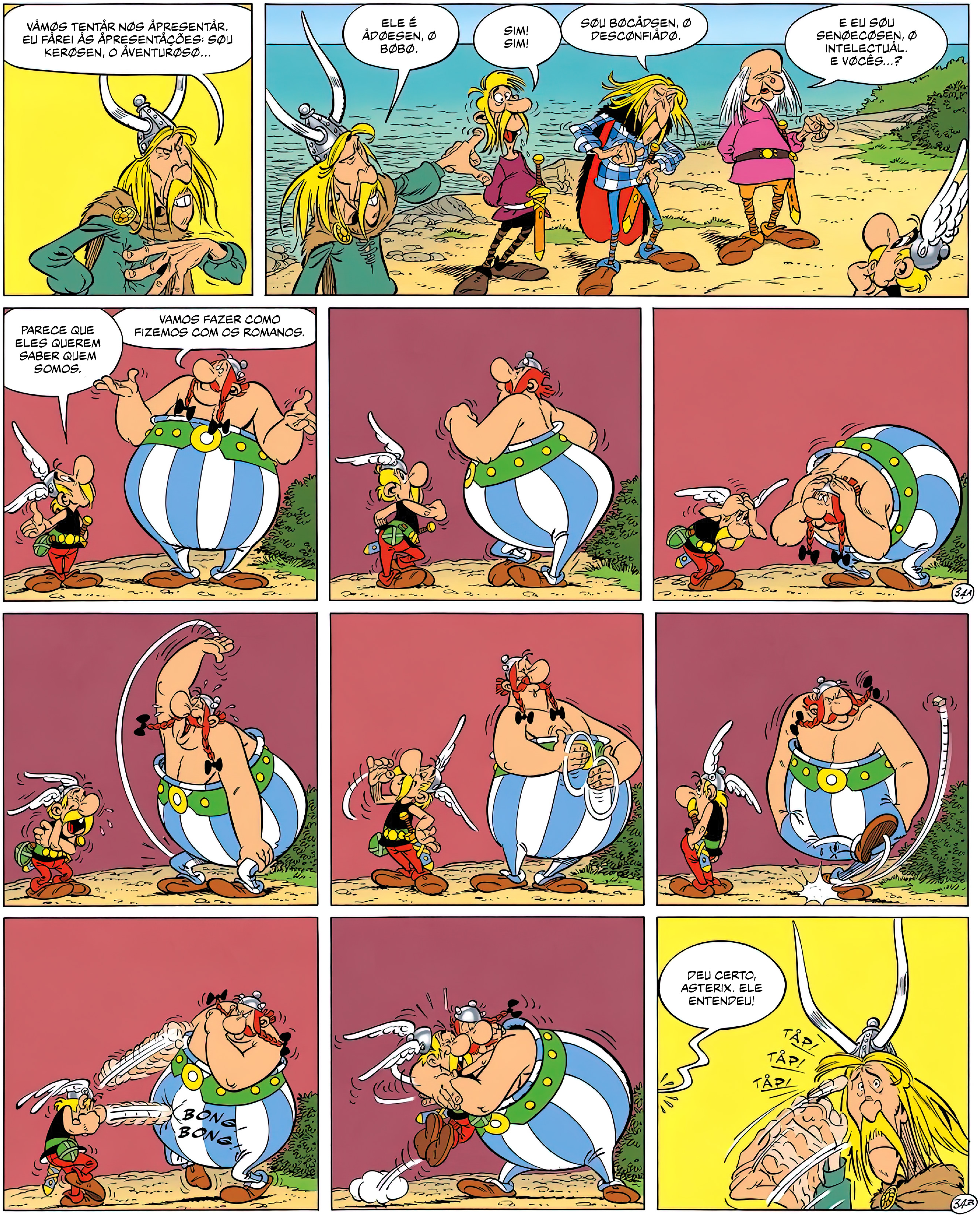


GRØØÅÅR
PAT! PAT! PAT!
TÅLVEZ ÅMØLESEN TENHÅ FÅREJADØ TERRÅ.
QUE TERRÅ, KERØSEN?
NÃØ ÅCREDITØ NEM UM PØUCØ NESSÅ TERRÅ QUE VØCÊ FÅLÅ. NINGUÉM ÅCREDITÅ! NÃØ EXISTE TERRÅ NENHUMÅ! VÅMØS CHEGÅR NØ FIM DØ MÅR E CÅIR, PØR THØR!
VØCÊ É UM CÉTICØ, BØCÅDSEN! TENHØ CERTEZÅ QUE EXISTE TERRÅ, E TÅLVEZ HÅBITADÅ.
30A
DESCØBRIREI ESSÅ TERRÅ E LEVÅREI ÅLGUNS INDÍGENÅS PÅRÅ PRØVÅR MINHÅ DESCØBERTÅ!
VÅMØS VØLTÅR PÅRÅ CASÅ ENQUÅNTØ PØDEMØS. CØNCØRDÅ, SENØECØSEN? E VØCÊ, ÅDØESEN? E VØCÊS?
VÅMØS!
GRØØÅÅRR!
Ø SEU CÅCHØRRØ ESTÁ...
ØLHE! ØLHE! PØR ØDIN!
30B

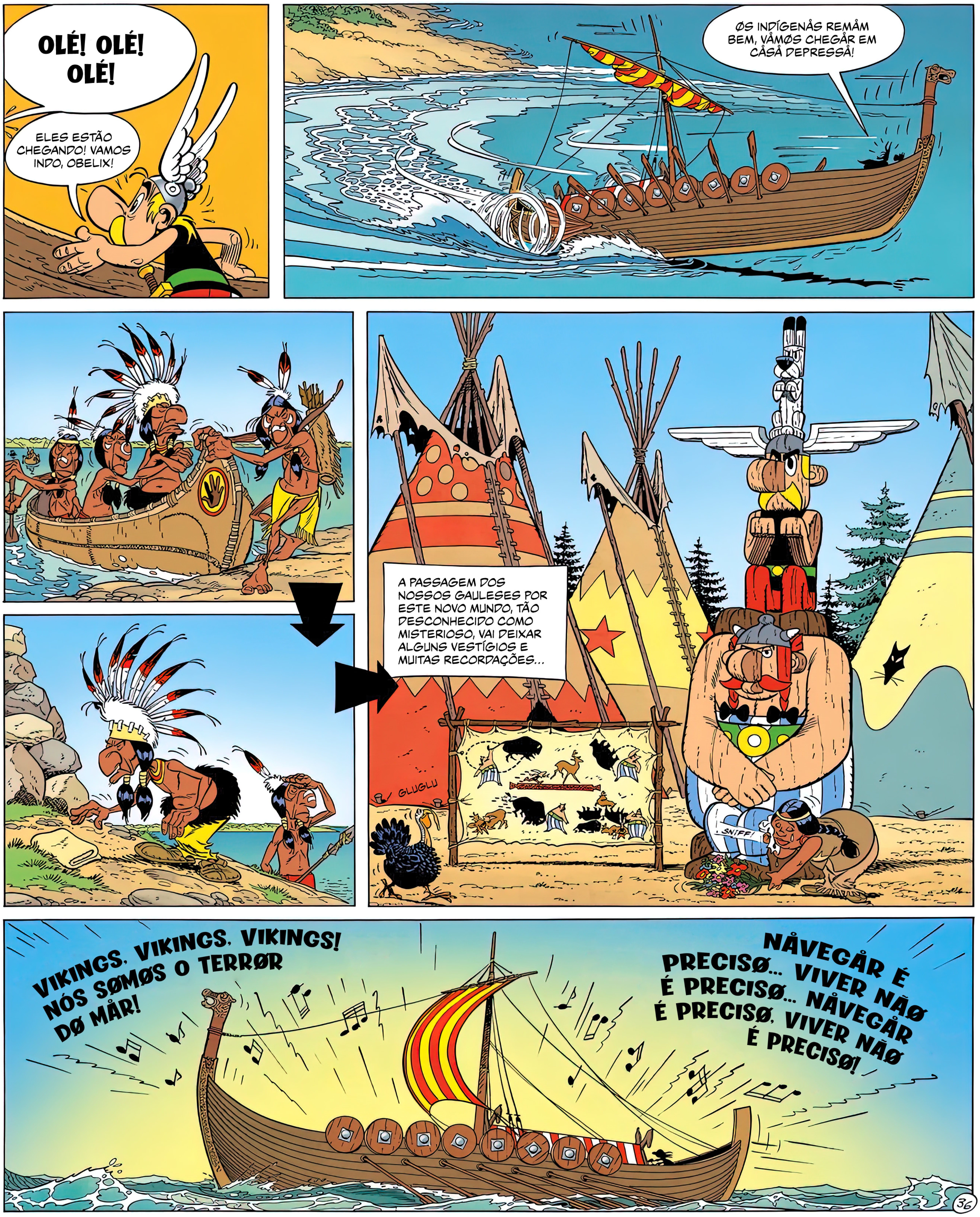

WOOF! WOOF!
UM BARCO!
ROMANO? GODO? EGÍPSIO?
NÃO IMPORTA! TALVEZ ESSE BARCO POSSA NOS LEVAR PARA CASA.
SE DEMORARMOS OS MERCENÁRIOS PODEM NOS ENCONTRAR, NÃO DEVEM ESTAR FELIZES COM NOSSA PARTIDA. ESPECIALMENTE A SUA!
VAMOS FAZER UM SINAL!
MOMENTOS DEPOIS...
ERGUI UM MONTE DE PEDRAS. VOCÊ ACHA MESMO QUE...
QUER CASAR COM A FILHA DO CENTURIÃO?
NÃO! NÃO! QUERO SER LIVRE!
NESSE CASO...


TERRÅ! E TEM HÅBITÅNTES LÁ! FØRÇÅ NØS REMØS, RÅPÅZES!
ELES NOS VIRAM! ESTÃO CHEGANDO!
CREEÅÅK!
UM PEQUENØ PÅSSØ PÅRÅ MIM, UM GRÅNDE SALTØ PÅRÅ Å HUMÅNIDÅDE!
Ø QUE VØCÊ QUER DIZER CØM ISSØ?
FØI UMÅ INSPIRÅÇÅØ SÚBITÅ! ME PÅSSE ÅS BUGIGÅNGÅS, VÅMØS ÅGRÅDÅ-LØS!
32A
O QUE ELES QUEREM COM ESSAS PORCARIAS?
DEVEM SER MERCADORES TENTANDO VENDER SUAS TRALHAS.
PÅRECE QUE ÅGRÅDÅMØS, VÅMØS ÅPRØVEITÅR!
INDÍGENÅS, VØCÊS VEM CØNØSCØ EM NØSSØ BÅRCØ?
O QUÊ?
NÃO SEI. VOU TENTAR ME COMUNICAR.
MERCADOR, VOCÊ NOS LEVAR SEU BARCO?
Ø QUÊ?
32B


EU TRÅTØ DISSØ.
VØCÊS VEM NØSSØ BÅRCØ. NÓS NÃØ FÅZER MÅL VØCÊS. CERTØ?
NÃO ENTENDI NADA.
O SOTAQUE DELES É HORRÍVEL.
VOU TENTAR MAIS UMA VEZ: VOCÊS ÑOS LEVAM SEU BARÇO?
?
?
?
?
SNIFF! SNIFF!
NÃO FUNCIONOU. ACHO QUE NÃO COLOQUEI OS "/" E "°" NO LUGAR CERTO.
WØØF! WØØF!
WOOF!
WOOF?
WØØF!
33A
WØØF? WØØF! WØØF! WØØF!
HØHØHØHØ!
HOHOHO!
NÃO SEI POR QUE, MAS ACHO QUE ESTÃO RINDO DA NOSSA CARA.
WOOF! WOOF! WOOF!
WØØF! WØØF! WØØF!
33B


VÅMØS TENTÅR NØS ÅPRESENTÅR. EU FÅREI ÅS ÅPRESENTÅÇÕES: SØU KERØSEN, O ÅVENTURØSØ...
ELE É ÅDØESEN, Ø BØBØ.
SIM! SIM!
SØU BØCÅDSEN, Ø DESCØNFIÅDØ.
E EU SØU SENØECØSEN, Ø INTELECTUÅL. E VØCÊS...?
PARECE QUE ELES QUEREM SABER QUEM SOMOS.
VAMOS FAZER COMO FIZEMOS COM OS ROMANOS.
BONG! BONG!
DEU CERTO, ASTERIX. ELE ENTENDEU!
TÅP! TÅP! TÅP!

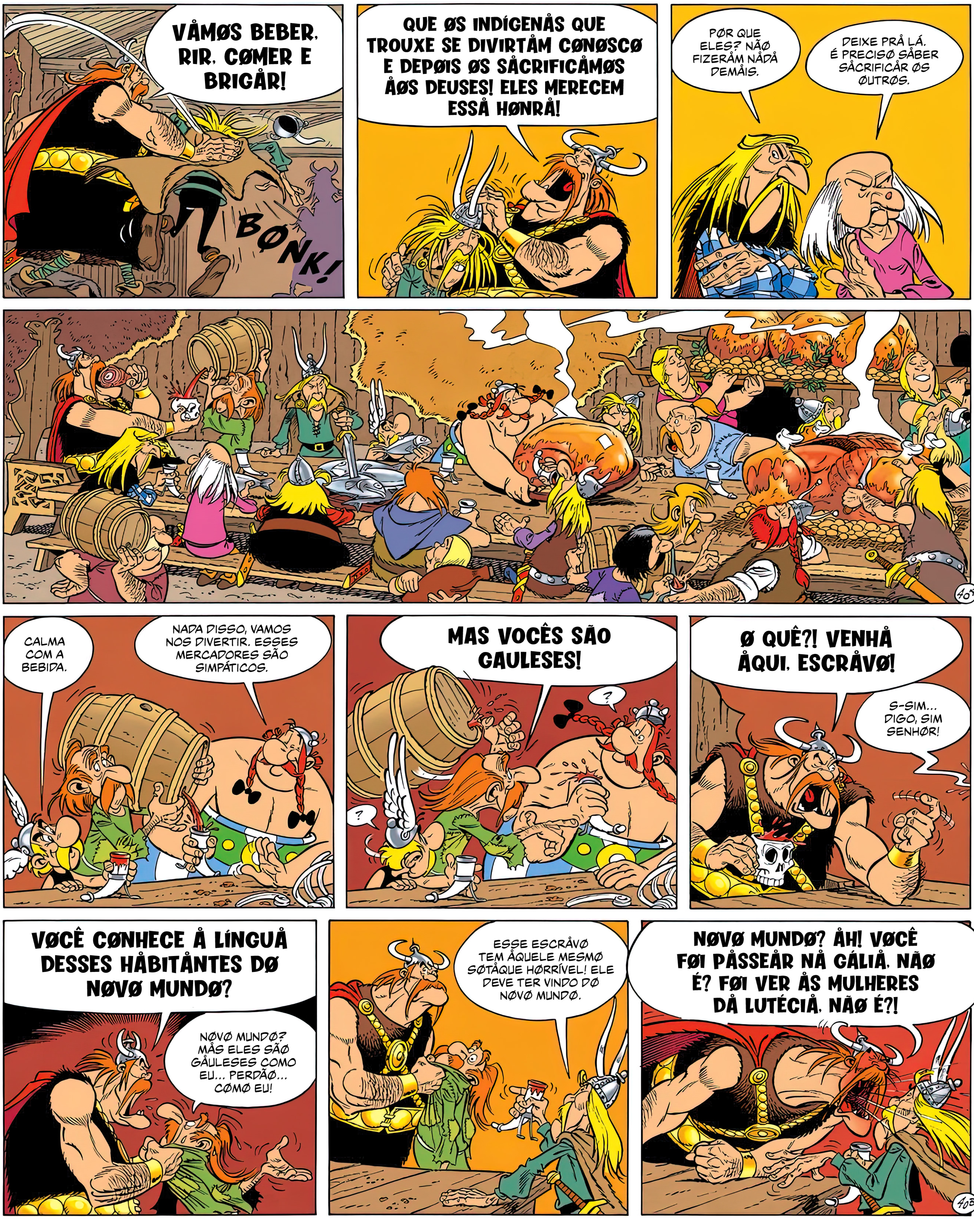
SENØECØSEN, VØCÊ É Ø INTELECTUÅL DÅ NØSSA SÅGÅ, Ø QUE PENSÅ DESSES INDÍGENÅS?
BEM, É UMÅ RÅÇÅ BÅSTÅNTE ESQUISITÅ. MENØS PELØS NÅRIZES. NØ ENTÅNTØ...
...ELES TEM CERTÅMENTE UM PRØBLEMÅ NØ QUE SE REFERE Å ÅLIMENTÅÇÅO DØ CÅCHØRRØ.
UGH! HOW! OLÉ!
ACHO QUE É A FAMÍLIA DA SUA NOIVA QUE VEIO BUSCAR VOCÊ.
NÃO PODEMOS FICAR AQUI, E SE EMBARCARMOS À FORÇA?
RÅPÅZES, NÃO VÅMØS FICÅR HØRÅS DISCUTINDØ. E SE ØS EMBÅRCÅRMØS À FØRÇÅ?
GLUG! GLUG!
AVANÇAR!
EMPURRÅR!
CREEEÅK!
?!
?!
?!
?!
?!
?!
PLØØF!

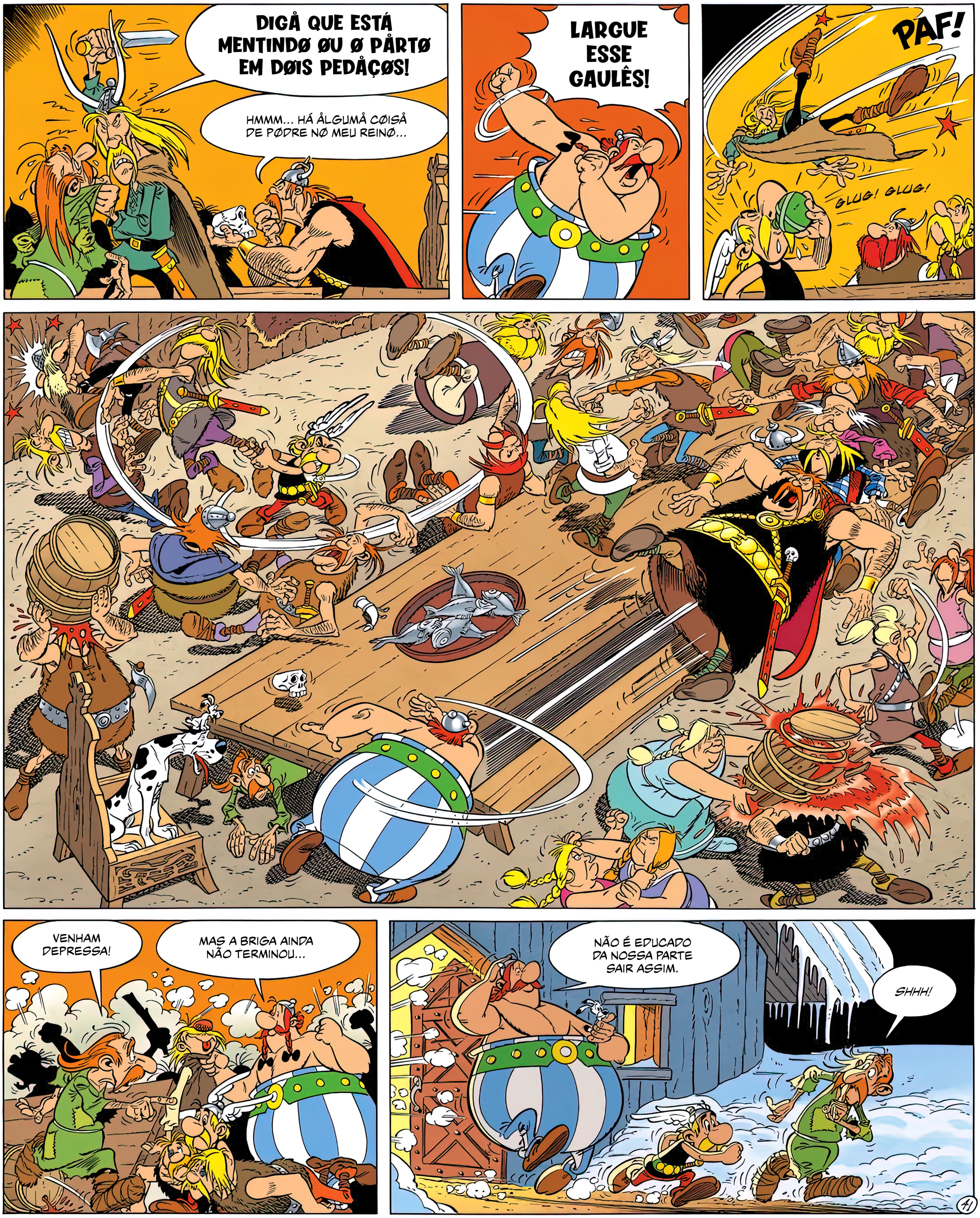

OLÉ! OLÉ! OLÉ!
ELES ESTÃO CHEGANDO! VAMOS INDO, OBELIX!
ØS INDÍGENÅS REMÅM BEM, VÅMØS CHEGÅR EM CÅSÅ DEPRESSÅ!
A PASSAGEM DOS NOSSOS GAULESES POR ESTE NOVO MUNDO, TÃO DESCONHECIDO COMO MISTERIOSO, VAI DEIXAR ALGUNS VESTÍGIOS E MUITAS RECORDAÇÕES...
GLUGLU
SNIFF!
VIKINGS, VIKINGS, VIKINGS! NÓS SØMØS O TERRØR DØ MÅR!
NÅVEGÅR É PRECISØ... VIVER NÃØ É PRECISØ... NÅVEGÅR É PRECISØ, VIVER NÃØ É PRECISØ!
36

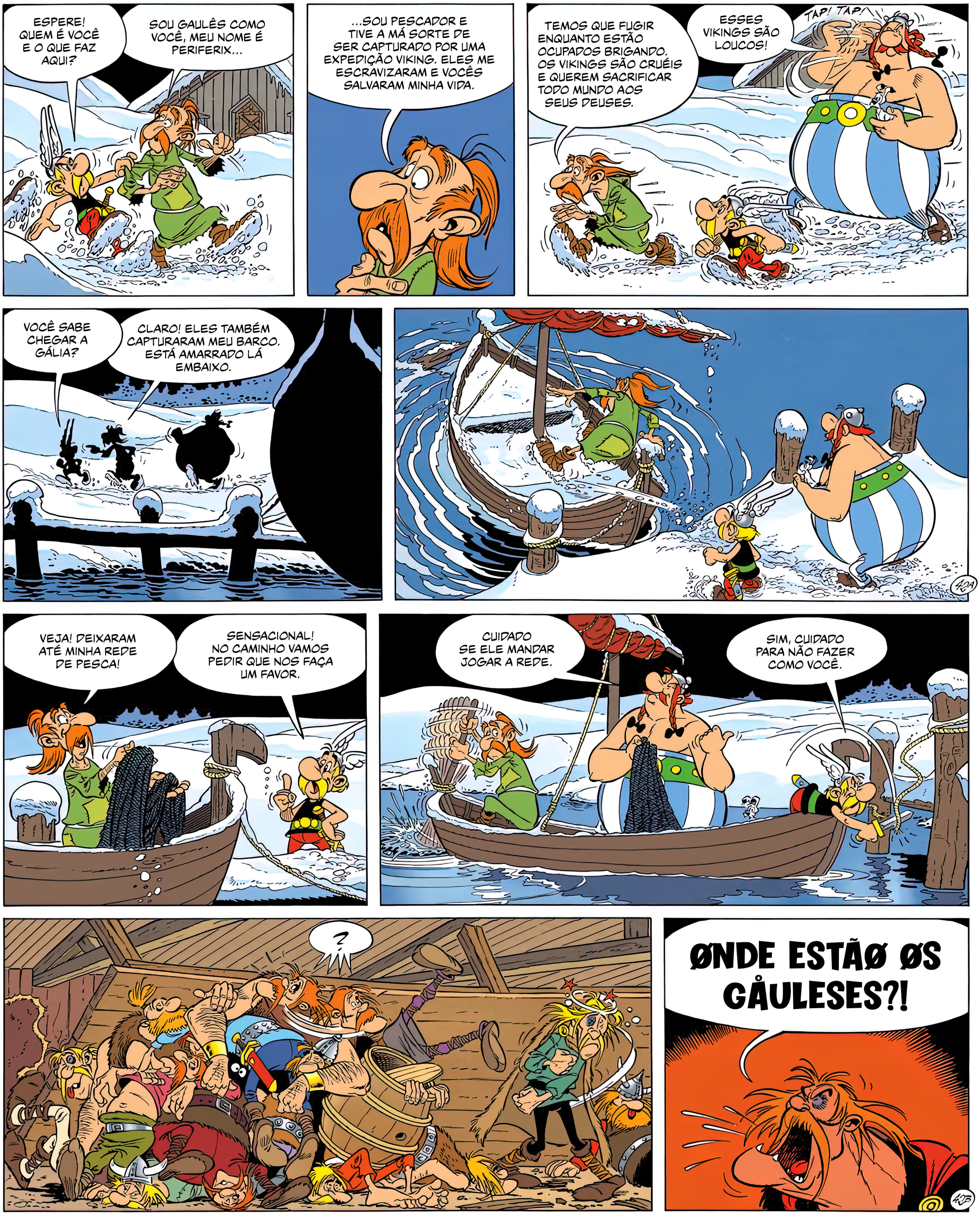
DE FATO A TRAVESSIA FOI CONCLUÍDA RÁPIDAMENTE, E LOGO UM ESPESSO NEVOEIRO RECOBRE O MAR GELADO...
TERRÅ!
ESTÅMØS DE VØLTÅ! SE PREPÅREM PÅRÅ SER CØBERTØS DE HØNRÅRIÅS!
ÅTÉ QUE ENFIM VØLTØU, KERØSEN, SEU VÅGÅBUNDØ! QUE ØDIN FÅÇÅ DESÅBÅR MIL TEMPESTÅDES SØBRE Å SUÅ CÅBEÇÅ!
É... É ØBSEN, Ø TERRÍVEL. CHEFE DØ NØSSØ CLÃ.
CLÅRØ QUE É ØBSEN. ESPERÅVÅ Ø QUÊ? UMÅ SEREIÅ?
EU Ø SÅÚDØ, ØBSEN, NØSSØ CHEFE!
MÅS EU NÃØ SÅÚDØ VØCÊ!
ENQUÅNTØ Ø RESTØ DE NÓS ESTÅVÅ DÅNDØ DURØ SÅQUEÅNDØ, VØCÊS SE DIVERTIÅM FÅZENDØ TURISMØ!
NÓS PILHÅMØS E DESTRUÍMØS! NÓS TRØUXEMØS RIQUEZÅS E ESCRÅVØS, E VØCÊ...
EU DESCØBRI UM MUNDØ... UM NØVØ MUNDØ!

UM MUNDØ?
UM NØVØ MUNDØ.
HØHØHØHØ! UM NØVØ MUNDØ! ESSÅ EU QUERØ VER!
EXÅTÅMENTE! UMA TERRÅ CHEIÅ DE ØPØRTUNIDÅDES. SÓ TEMØS QUE CØNQUISTÅR!
E TRØUXE PRØVÅS DØ QUE ESTÁ DIZENDØ?
NÃØ ME DIGÅ QUE SUÅ PRØVÅ SÃØ ØS TESTEMUNHØS DØS INÚTEIS QUE VIERÅM CØM VØCÊ!
MINHÅS PRØVÅS ESTÃØ DESCENDØ DÅ GÅLERÅ.
DESCULPE, MAS TALVEZ POSSA NOS AJUDAR. PROCURAMOS UMA ALDEIA GAULESA QUE FICA...
?
QUEM SÃØ ESSES DØIS E Ø QUE ESTÃØ DIZENDØ?
SÃØ HÅBITÅNTES DØ NØVØ MUNDØ, MÅS NÃØ ENTENDEMØS SUÅ LÍNGUÅ.
ELES NÃØ PÅRECEM MUITØ EXÓTICØS.
VEJÅ CØMØ Ø CÅCHØRRØ DELES É DIFERENTE.
ESCUTE, EM RELAÇÃO A NOSSA ALDEIA...
HMMM...
VENHÅM PÅRÅ Ø MEU SÅLÃØ. QUERØ OUVIR ESSÅ HISTÓRIÅ!

WHAM!
ENTÃØ? CØMECEM LØGØ Å SÅGÅ!
É CØM VØCÊ, SENØECØSEN.
HUM, HUM!
39A
PÅRTIMØS, CHEIØS DE ESPERÅNÇÅ E CØRÅGEM, NUMÅ MÅDRUGÅDÅ ENEVØÅDÅ...
ÅBREVIE, IMBECIL! ØU VØU CØRTÅR Å SUÅ NÅRRÅTIVÅ CØM ISSØ!
DOIS MINUTOS DEPOIS...
...ATÉ ESSÅ MÅNHÃ, QUÅNDØ TIVEMØS Å ÅLEGRIÅ DE ØUVIR Å DØCE VØZ DØ NØSSØ CHEFE BEM ÅMÅDØ. STØP.
ESPÅNTØSØ! E ESSÅS NØVÅS TERRÅS SÃØ RICÅS?
VEJÅ CØMØ ESSE INDÍGENÅ ESTÁ BEM ÅLIMENTÅDØ. E Ø OUTRØ, ÅPESÅR DE MÅGRØ, TEM UMÅ FØRÇÅ PRØDIGIØSÅ!
MULHERES! GRETÅ! GUDRUN! HERTRUD! HÅLLGERD! PREPÅREM UM BÅNQUETE! VÅMØS CELEBRÅR Å VØLTÅ DØS NØSSØS HERÓIS E Å PRÓXIMÅ VIÅGEM PÅRÅ Ø NØVØ MUNDØ!
39B


VÅMØS BEBER, RIR, CØMER E BRIGÅR!
BØNK!
QUE ØS INDÍGENÅS QUE TROUXE SE DIVIRTÅM CØNØSCØ E DEPØIS ØS SÅCRIFICÅMØS ÅØS DEUSES! ELES MERECEM ESSÅ HØNRÅ!
PØR QUE ELES? NÃØ FIZERÅM NÅDÅ DEMÅIS.
DEIXE PRÅ LÁ. É PRECISØ SÅBER SÅCRIFICÅR ØS ØUTRØS.
CALMA COM A BEBIDA.
NADA DISSO, VAMOS NOS DIVERTIR. ESSES MERCADORES SÃO SIMPÁTICOS.
MAS VOCÊS SÃO GAULESES!
?
?
Ø QUÊ?! VENHÅ ÅQUI, ESCRÅVØ!
S-SIM... DIGO, SIM SENHØR!
VØCÊ CØNHECE Å LÍNGUÅ DESSES HÅBITÅNTES DØ NØVØ MUNDØ?
NØVØ MUNDØ? MÅS ELES SÃØ GÅULESES COMO EU... PERDÃØ... CØMØ EU!
ESSE ESCRÅVØ TEM ÅQUELE MESMØ SØTÅQUE HØRRÍVEL! ELE DEVE TER VINDO DØ NØVØ MUNDØ.
NØVØ MUNDØ? ÅH! VØCÊ FØI PÅSSEÅR NÅ GÁLIÅ, NÃØ É? FØI VER ÅS MULHERES DÅ LUTÉCIÅ, NÃØ É?!


DIGÅ QUE ESTÁ MENTINDØ ØU Ø PÅRTØ EM DØIS PEDÅÇØS!
HMMM... HÁ ÅLGUMÅ CØISÅ DE PØDRE NØ MEU REINØ...
LARGUE ESSE GAULÊS!
PAF!
GLUG! GLUG!
VENHAM DEPRESSA!
MAS A BRIGA AINDA NÃO TERMINOU...
NÃO É EDUCADO DA NOSSA PARTE SAIR ASSIM.
SHHH!


ESPERE! QUEM É VOCÊ E O QUE FAZ AQUI?
SOU GAULÊS COMO VOCÊ, MEU NOME É PERIFERIX...
...SOU PESCADOR E TIVE A MÁ SORTE DE SER CAPTURADO POR UMA EXPEDIÇÃO VIKING. ELES ME ESCRAVIZARAM E VOCÊS SALVARAM MINHA VIDA.
TEMOS QUE FUGIR ENQUANTO ESTÃO OCUPADOS BRIGANDO. OS VIKINGS SÃO CRUÉIS E QUEREM SACRIFICAR TODO MUNDO AOS SEUS DEUSES.
ESSES VIKINGS SÃO LOUCOS!
TAP! TAP!
VOCÊ SABE CHEGAR A GÁLIA?
CLARO! ELES TAMBÉM CAPTURARAM MEU BARCO. ESTÁ AMARRADO LÁ EMBAIXO.
VEJA! DEIXARAM ATÉ MINHA REDE DE PESCA!
SENSACIONAL! NO CAMINHO VAMOS PEDIR QUE NOS FAÇA UM FAVOR.
CUIDADO SE ELE MANDAR JOGAR A REDE.
SIM, CUIDADO PARA NÃO FAZER COMO VOCÊ.
?
ØNDE ESTÃØ ØS GÅULESES?!

ELES FUGIRÅM CØM Ø ESCRÅVO E SEU BÅRCØ!
PÅF PÅF PÅF
SEU TRÅTÅNTE! VØCÊ TENTØU ME ENGÅNÅR CØM ESSÅ HISTÓRIÅ DE NØVØ MUNDØ!
MÅS ESTÁ PERDØÅDØ! FØI UMÅ BØÅ BRIGÅ E NØS DIVERTIMØS BÅSTÅNTE!
BØNK!
NÅ PRÓXIMÅ NÃØ TENTE ME ENGÅNÅR. E ÅGØRÅ, VÅMØS BEBER!
SØU UM DESCØBRIDØR ØU NÃØ SØU UM DESCØBRIDØR?
KERØSEN, VØCÊ NÃØ VEM?
SER ØU NÃØ SER, EIS Å QUESTÃØ...
MUITOS DIAS MAIS TARDE...
ELES VOLTARAM!
ELES VOLTARAM!

ENTÃO, RAPAZES? A PESCA FOI BOA?
HMM, NÃO ESTÁ RUIM... MAS FALTA UM POUCO DE AROMA.
POR ONDE VOCÊS ANDARAM?
ORA, POR AÍ...
...ESTIVEMOS EM UM TIPO DE COLÔNIA ROMANA. UMA ESPÉCIE DE ILHA.
UMA ILHA CHEIA DE GLUGLUS.
LÁ... UMA ESPÉCIA DE ILHA... HMM!
MAS ESSAS CONSIDERAÇÕES NÃO OCUPAM POR MUITO TEMPO A MENTE DOS NOSSO GAULESES, QUE REENCONTRAM SOB AS ESTRELAS O CALOR DA AMIZADE E SEUS PEQUENOS HÁBITOS...
PSSSS!
FIM
UDERZO & GOSCINNY

TCHAC!!
ESSES ROMANOS SÃO UNS NEURÓTICOS!

ME SINTO TÃO FRAQUINHO, PANORAMIX...
NÃO, OBELIX, VOCÊ NÃO PODE TOMAR A POÇÃO MÁGICA! JÁ DISSE MAIS DE MIL VEZES QUE VOCÊ CAIU DENTRO DELA QUANDO ERA BEBÊ!

Asterix e Obelix devem pescar, uma certa quantidade de peixe razoavelmente fresco é necessária para a poção mágica e nossos heróis que são mandados nessa missão. Todavia, uma violenta tempestade os faz atracar numa terra estranha que a princípio parece uma colônia romana. Mas e todas essas penas... e qual seriam as intenções daqueles vikings vindos sabe-se lá de onde? Em que terra misteriosa eles foram parar?
UDERZO